

資治通鑑

冊  
七



資治通鑑卷第一百八

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿脩撰權判西京留司御史臺上柱國河內郡開國侯食邑二千三百戶食實封肆百賜紫金魚袋臣司馬光奉勅編集

後學天台胡三省音註

晉紀三十

起玄默執徐盡柔北渚灘凡五年

烈宗孝武皇帝下

太元十七年春正月己巳朔大赦秦主登立昭儀

隴西李氏為皇后二月壬寅燕主垂自魯口如河

間渤海平原翟釗遣其將翟都侵館陶屯蘇康壘蘇康

人姓名館陶縣屬魏郡晉屬陽平郡將即亮翻下同三月垂引兵南擊釗秦驃

騎將軍沒弈干帥眾降于後秦驃匹妙翻騎奇寄翻帥讀曰率降戶江翻後秦

以為車騎將軍封高平公 後秦主苻寢疾命姚頌

德鎮李潤尹緯守長安召太子興詣行營定苻音長征

南將軍姚方成言於興曰今寇敵未滅上復寢疾復扶

又王統等皆有部曲終為人患宜盡除之興從之殺

王統王廣符膺徐成毛盛皆符氏舊臣也苻怒曰王統兄弟

吾之州里實無他志徐成等皆前朝名將朝直遙翻吾方

用之奈何輒殺之使苻果以殺統等為非罪當按誅始造謀者但怒而已豈真怒邪燕主

垂進逼蘇康壘夏四月翟都南走滑臺走音奏翟釗求

救於西燕西燕主永謀於羣臣尚書郎渤海鮑遵曰

使兩寇相弊吾承其後此卜莊子之策也中書侍郎

太原張騰曰垂彊釗弱何弊之承不如速救之以成

鼎足之勢今我引兵趨中山趨七喻翻下趣同晝多疑兵夜多

火炬垂必懼而自救我衝其前釗躡其後此天授之

機不可失也永不從

翟劭敗則西燕之亡形成矣

燕大赦

五月

丁卯朔日有食之

六月燕主垂軍黎陽臨河欲濟

翟劭列兵南岸以拒之辛亥垂徙營就西津去黎陽

西四十里為牛皮船百餘艘偽列兵仗泝流而上蘇艘

遭翻上時掌翻

劭亟引兵趣西津

趣七諭翻

垂潛遣中壘將軍桂林

王鎮等自黎陽津夜濟營于河南比明而營成

比必寐翻

也劭聞之亟還攻鎮等營垂命鎮等堅壁勿戰劭兵

往來疲喝

喝於歇翻傷暑也

攻營不能拔將引去鎮等引兵出

戰驃騎將軍農自西津濟與鎮等夾擊大破之

燕主垂用

兵於河上者再溫詳則引兵徑濟而取之翟劭則張疑兵於西而潛軍東渡亦以決勝視敵之堅脆何如也驃匹妙翻騎奇寄翻農燕之

驃騎大將軍此逸大字

劭走還滑臺將妻子收遺眾北濟河登白

鹿山

水經注河內脩武縣北有白鹿山

憑險自守燕兵不得進農曰劭

無糧不能久居山中乃引兵還留騎候之劭果下山

還兵掩擊盡獲其衆釗單騎犇長子西燕主永以釗

為車騎大將軍兗州牧封東郡王歲餘釗謀反永殺

之初郝晷崔逞及清河崔宏新興張卓遼東夔騰夔姓

也石趙之臣有夔安陽平路纂皆仕於秦避秦亂來犇詔以為冀

州諸郡各將部曲營於河南將即亮翻既而受翟氏官爵

翟氏敗皆降於燕降戶江翻燕主垂各隨其材而用之釗

所統七郡三萬餘戶皆按堵如故以章武王宙為兗

豫二州刺史鎮滑臺徙徐州民七千餘戶于黎陽以

彭城王脫為徐州刺史鎮黎陽徐州之民蓋為翟釗所掠者脫垂之

弟子也垂以崔蔭為宙司馬初陳留王紹為鎮南將

軍太原王楷為征西將軍樂浪王温為征東將軍樂浪

音洛垂皆以蔭為之佐蔭才幹明敏強正善規諫四

王皆嚴憚之所至簡刑灑輕賦役流民歸之戶口滋

息秋七月垂如鄴以太原王楷為冀州牧右光祿大

夫餘蔚為左僕射蔚紆秦主登聞後秦主苻苻疾疾甚病

大喜曰病告祠世祖神主符堅廟大赦百官進位二等

秣馬厲兵進逼安定去城九十餘里八月苻苻疾小瘳

出拒之登引兵出營將逆戰苻苻遣安南將軍姚熙隆

別攻秦營登懼而還還從宜翻苻苻夜引兵旁出以躡其

後旦而候騎告曰騎奇賊諸營已空不知所向登驚

曰彼為何人去令我不知來令我不覺謂其將死忽

然復來復扶朕與此羌同世何其厄哉符登屢為姚苻所

蓋至於是登遂還雍雍於用三河王光

遣其弟右將軍寶等攻金城王乾歸寶及將士死者

萬餘人又遣其子虎賁中郎將纂擊南羌彭奚念纂

亦敗歸光自將擊奚念於枹罕克之奚念奔甘松甘

郡乞伏國仁所置及將帥亮翻下同賁音奔袍音膚

冬十月辛亥荊州刺史王忱

卒

忱是

雍州刺史朱序以老病求解職詔以太子

右衛率郗恢為雍州刺史代序鎮襄陽恢曇之子也

郗曇見一百卷穆帝升平三年率所律翻郗丑之翻曇徒含翻

巴蜀人在關中者皆叛後

秦據弘農以附秦秦主登以竇衝為左丞相衝徙屯

華陰

華戶化翻

郗恢遣將軍趙睦守金墉河南太守楊佺

期帥眾軍湖城

帥讀日率

擊衝走之

十一月癸酉以黃

門郎殷仲堪為都督荆益寧三州諸軍事荊州刺史

鎮江陵仲堪雖有英譽資望猶淺議者不以為允到

官好行小惠

好呼到翻

綱目不舉南郡公桓玄負其才地

以雄豪自處

負其才與其門地也處昌呂翻

朝廷疑而不用年二十三

始拜太子洗馬

洗悉薦翻

玄嘗詣琅邪王道子值其酣醉

酣戶甘翻

張目謂眾客曰桓温晚塗欲作賊云何玄伏地



流汗不能起由是益不自安常切齒於道子後出補

義興太守守式又翻鬱鬱不得志歎曰父為九州伯兒為

五湖長虞翻曰太湖有五湖隔湖洮湖射湖貴湖及太湖為五湖並太湖之小支俱連太湖故太湖兼得五湖之名韋昭曰

胥湖蠡湖洮湖滬湖就太湖而五鄴善長謂長塘湖射湖貴湖隔湖與太湖而五吳中志謂貢湖遊湖胥湖梅梁湖金鼎湖為五也長知

兩遂棄官歸國玄襲封南郡公上疏自訟曰先臣勤王匡復之

勳朝廷遺之臣不復計上時掌翻復扶又翻下同至於先帝龍飛陛

下繼明謂桓溫廢海西立簡文帝而帝繼統也易曰明兩作離大人以繼明照四方請問談者誰

之由邪疏寢不報玄在江陵仲堪甚敬憚之桓氏累

世臨荆州玄復豪橫橫戶孟翻士民畏之過於仲堪嘗於

仲堪聽事前戲馬以稍擬仲堪聽讀曰廳稍色角翻通俗文長丈八者謂之稍擬者

舉稍向之若將刺之也仲堪中兵參軍彭城劉邁謂玄曰元帝謂江東置參軍

十二曹有中兵外兵騎兵馬稍有餘精理不足玄不悅仲堪為之失

色為于偽翻玄出仲堪謂邁曰卿狂人也玄夜遣殺卿我

豈能相救邪使邁下都避之都謂建康玄使人追之邁僅

而獲免征虜參軍豫章胡藩過江陵見仲堪說之曰

說輸芮翻桓玄志趣不常每怏怏於失職快於兩翻節下崇待太

過恐非將來之計也仲堪不悅藩內弟羅企生為仲

堪功曹藩退謂企生曰殷侯倒戈以授人必及於禍

君不早圖去就後悔無及矣為後桓玄殺企生仲堪張本企區智翻庚寅

立皇子德文為琅邪王徙琅邪王道子為會稽王工會

外翻十二月燕主垂還中山以遼西王農為都督兗

豫荆徐雍五州諸軍事鎮鄴雍於用翻休官權干成據

顯親自稱秦州牧休官雜夷部落之名顯親縣漢光武置屬漢陽郡晉改顯親為顯新復漢陽為天水郡晉

書姚興載記權干成作權干城略陽豪族也清河人李遼上表請敕兗州修

孔子廟孔子廟在魯魯郡前漢屬徐州後漢晉屬豫州江表始分屬兗州給戶灑掃灑所賣翻掃素報翻

又各如字仍立庠序收教學者曰事有如賒而寔急者此寔義與

虛實之實同

此之謂也表不見省

省悉景翻

十八年春正月燕陽平孝王柔卒

權千成為秦所

逼請降於金城王乾歸

降戶江翻

乾歸以為東秦州刺史

休官大都統顯親公

夏四月庚子燕主垂加太子

寶大單于以安定王庫儻官偉為太尉

單音蟬儻奴沃翻

范陽

王德為司徒太原王楷為司空陳留王紹為尚書右

僕射五月立子熙為河間王朗為渤海王鑒為博陵

王 秦右丞相竇衝矜才尚人

尚人者陵人而出其上

自請封天

水王秦主登不許六月衝自稱秦王改元元光

金

城王乾歸立其子熾磐為太子

熾昌志翻

熾磐勇略明決

過於其父

秋七月秦主登攻竇衝於野人堡衝求

救於後秦尹緯言於後秦主苻曰太子仁厚之稱

于緯

貴翻稱尺證翻名稱也

著於遠近而英略未著請使擊符登以著

之萇從之太子興將兵攻胡空堡登解衝圍以赴之

興因襲平涼大獲而歸符登自大界之敗以平涼為根本萇使興還鎮

長安 魏王珪以薛千太悉伏不送劉勃勃事見上卷十六年

八月襲其城屠之太悉伏犇秦 氏帥楊佛嵩叛犇

後秦帥所類翻楊佺期趙睦追之佺且緣翻九月丙戌敗佛嵩於

潼關後秦將姚崇救佛嵩敗晉兵敗補邁翻趙睦死 冬

十月後秦主萇疾甚還長安 燕主垂議伐西燕諸

將皆曰永未有釁我連年征討士卒疲弊未可也范

陽王德曰永既國之枝葉又僭舉位號惑民視聽宜

先除之以壹民心士卒雖疲庸得已乎垂曰司徒意

正與吾同吾比老叩囊底智足以取之比必寐翻及也終不

復留此賊以累子孫也垂不欲留慕容永以累子孫而不知拓拔珪已窺闔於代北矣是以有國

有家者不恃無敵國外患恃吾所以傳國承家者足以待之耳累力端翻復扶又翻遂戒嚴十一月垂發

中山步騎七萬遣鎮西將軍丹楊王纘纘當作贊龍驤將

軍張崇出井陘驤思將翻 陘音刑攻西燕武鄉公友於晉陽征

東將軍平規攻鎮東將軍段平於沙亭沙亭在鄴西南西燕

主永遣其尚書令刁雲車騎將軍慕容鍾帥眾五萬

守潞川帥讀曰率友永之弟也十二月垂至鄴己亥後

秦主萇召太尉姚旻僕射尹緯姚晃將軍姚大目尚

書狄伯支入禁中受遺詔輔政萇謂太子興曰有毀

此諸公者慎勿受之汝撫骨肉以恩接大臣以禮待

物以信遇民以仁四者不失吾無憂矣姚萇所以詔其子者勝於符健

姚晃垂涕問取符登之策萇曰今大業垂成興才智

足辦奚所復問復扶又翻庚子萇卒年六十四興祕不發喪以其

叔父緒鎮安定碩德鎮陰密弟崇守長安或謂碩德

曰公威名素重部曲最彊今易世之際必為朝廷所

疑不如且犇秦州碩德本起兵隴上據冀城觀望事勢碩德曰太子

志度寬明必無他慮今符登未滅而骨肉相攻是自

亡也吾有死而已終不為也遂往見興興優禮而遣

之興自稱大將軍以尹緯為長史狄伯支為司馬帥

眾伐秦帥讀曰率

十九年春秦主登聞後秦主萇卒卒子恤喜曰姚興

小兒吾折杖笞之耳乃大赦盡眾而東輕敵者敗宜符登所以不亡於

姚萇之時而亡於姚興之初立也留司徒安成王廣守雍雍於用翻太子崇守

胡空堡遣使拜金城王乾歸為左丞相河南王領秦

梁益涼沙五州牧加九錫使疏吏翻下同初禿髮思復鞬

卒鞬居言翻子烏孤立烏孤雄勇有大志與大將紛陁謀

取涼州欲并呂光也將即亮翻紛陁曰公必欲得涼州宜先務農

講武禮俊賢修政刑然後可也烏孤從之三河王光

遣使拜烏孤冠軍大將軍河西鮮卑大都統冠古玩翻烏

孤與其羣下謀之曰可受乎皆曰吾士馬衆多何爲

屬人石真若留不對烏孤曰卿畏呂光邪石真若留

曰吾根本未固小大非敵若光致死於我何以待之

不如受以驕之俟釁而動蔑不克矣烏孤乃受之紛

與石真若留皆能審宜應事者也史言二月秦主登攻屠

各姚奴帛蒲二堡克之二堡在胡空堡之東屠直於翻燕主垂留清

河公會鎮鄴發司冀青兗兵遣太原王楷出滏口音

釜遼西王農出壺關垂自出沙庭以擊西燕庭當作亭其地在鄴

南標榜所趣軍各就頓分處置兵以疑敵使不知所備趣七喻翻下同西燕主永

聞之嚴兵分道拒守聚糧臺壁水經註潞縣北對故臺壁漳水出其南本潞子所立

也魏收地形志襄垣郡劉陵縣漢晉之潞縣也有臺壁遣從子征東將軍小逸豆歸時

燕之臣有二逸豆歸故此稱小逸豆歸從才用翻鎮東將軍王次多右將軍勒馬

駒帥眾萬餘人戍之帥讀曰率夏秦主登自六陌趣廢

橋趣七喻翻後秦始平太守姚詳據馬嵬堡以拒之鬼五回翻太

子興遣尹緯將兵救詳將即亮翻緯據廢橋以待秦秦兵

爭水不能得渴死者什二三因急攻緯興馳遣狄伯

支謂緯曰符登窮寇宜持重以挫之緯曰先帝登遐

鄭玄曰登上也遐已也上已者若僂去云耳上時掌翻人情擾懼今不因思奮之力

以禽敵大事去矣遂與秦戰秦兵大敗其夜秦眾潰

登單騎奔雍騎奇寄翻雍於用翻太子崇及安成王廣聞敗皆棄

城走登至無所歸乃奔平涼收集遺眾入馬毛山涼平

城在漢安定鶉陰縣界後周始置平涼郡及縣唐為原州縣赫連定之敗魏亦據馬鬣嶺以禽奚斤蓋平涼之險要處也燕主

垂頓軍鄴西南月餘不進西燕主永怪之以為太行

道寬行戶剛翻疑垂欲詭道取之乃悉斂諸軍屯軹軹知氏翻

杜太行口惟留臺壁一軍甲戌垂引大軍出溢口入



天井關

前漢書地理志上黨郡高都縣有天井關蔡邕曰太行山上有天井關在井北遂因名焉余按今澤州晉城縣有太行關關內有天井泉三所即天井關也

五月乙酉燕軍至臺壁永遣從兄太尉大逸豆歸救之

從才用翻

平規擊破之小逸豆歸出戰

遼西王農又擊破之斬勒馬駒禽王次多遂圍臺壁

永召太行軍還自將精兵五萬以拒之刁雲慕容鍾

震怖帥眾降燕永誅其妻子

將即亮翻怖普布翻帥讀曰率降戶江翻

己亥垂

陳於臺壁南

陳讀曰陣

遣驍騎將軍慕容國伏千騎於澗

下

驍堅堯翻騎奇寄翻

庚子與永合戰垂偽退永眾追之行數里

國騎從澗中出斷其後

斷丁管翻

諸軍四面俱進大破之

斬首八千餘級永走歸長子晉陽守將聞之棄城走

丹楊王瓚等進取晉陽

瓚藏早翻

後秦太子興始發喪

即皇帝位于槐里

興字子略長之長子也槐里縣漢屬扶風晉屬始平郡宋白曰漢槐里縣故城在唐岐州

與平縣東南七里興既破符登始發喪襲位

大赦改元皇初遂如安定謚後秦

主萇曰武昭皇帝廟號太祖 六月壬子追尊會稽

王太妃鄭氏曰簡文宣太后 會工外翻證法 聖善周聞曰宣 羣臣謂宣

太后應配食元帝太子前率徐邈曰 晉志惠帝建東宮稱 中衛率泰始五年分

為左右各領一軍惠帝時愍懷太子在東宮又加前後 二率江左省前後二率孝武太元中又置率所類翻 宣太后平

素之時不伉儷於先帝 言非正妃伉苦浪翻 敵也儷力計翻並也 至於子孫豈

可為祖考立配 為于 偽翻 國學明教東莞臧熹曰 據晉書儒 林傳元帝

運鍾百六光啓中興雖尊儒勸學亟降於論言然東序西膠未聞於 絃誦明皇雅愛流略簡文敦悅典墳乃招集學徒引獎風烈國學明

教之官當置於明帝 簡文時也莞音官 今尊號既正則罔極之情申別建寢

廟則嚴禰之義顯 嚴尊也禰 父廟也 繫子為稱兼明貴之所由

繫子為稱簡文繫之宣太后之上 也春秋傳曰母以子貴稱尺證翻 一舉而允三義不亦善乎

乃立廟於太廟路西 燕主垂進軍圍長子西燕主

永欲犇後秦侍中蘭英曰昔石虎伐龍都太祖堅守

不去 事見九十六卷晉 成帝咸康四年 卒成大燕之基 卒子 恤翻 今垂七十老

翁厭苦兵革終不能頓兵連歲以攻我也但當城守

以疲之永從之兵交之變其應無窮惟知彼知己者乃能百戰不殆耳慕容永欲以棘城之事自況當時與之

共守長子者果能效死不秦主登遣其子汝陰王宗為去若慕容軌之諸臣乎

質於河南王乾歸以請救質音致進封乾歸梁王納其

妹為梁王后乾歸遣前軍將軍乞伏益州等帥騎一

萬救之帥讀曰率騎奇寄翻秋七月登引兵出迎乾歸兵後秦主

興自安定如涇陽與登戰於山南馬髦山南也執登殺之五年

二十悉散其部眾使歸農業徙陰密三萬戶於長安以

李后賜姚晃益州等聞之引兵還還從宣翻又如字秦太子崇

奔湟中即帝位改元延初諡登曰高皇帝廟號太宗

後秦安南將軍强熙鎮遠將軍强多叛推竇衝為

主後秦主興自將討之軍至武功多兄子良國殺多

而降强其兩翻將即亮翻降戶江翻熙犇秦州衝犇汧川汧川即扶風汧縣之地汧苦堅翻

汧川氏仇高執送之 三河王光以子覆為都督王

門以西諸軍事西域大都護鎮高昌命大臣子弟隨

之 八月己巳尊皇太妃李氏為皇太后居崇訓宮

西燕主永困急遣其子常山公弘等求救於雍州

刺史郝恢郝丑之翻并獻玉璽一紐璽斯恢之翻恢上言垂若并永

為患益深不如兩存之可以乘機雙斃帝以為然詔

青兗二州刺史王恭豫州刺史庾楷救之楷亮之孫

也庾氏為桓温所誅楷復不能振自此微矣永恐晉兵不出又遣其太子亮來

為質贊音致平規追亮及於高都獲之高都縣屬上黨郡隋為澤州丹川縣唐為

晉城永又告急於魏魏王珪遣陳留公虔將軍庾岳

帥騎五萬東渡河屯秀容以救之此北秀容也在漢定襄郡界後魏置秀容郡秀

容縣又立秀容護軍於汾水西北六十里徙北秀容胡人居之此南秀容也劉昉曰忻州秀容縣漢汾陽縣地隋自秀容故城移於此因

更名帥讀曰虔紇根之子也紇根見一百四卷晉魏兵皆未率騎奇寄翻

至大逸豆歸部將伐勤等開門內燕兵燕人執永斬

之并斬其公卿大將刁雲大逸豆歸等三十餘人將

亮得永所統八郡七萬餘戶及秦乘輿服御伎樂珍

寶甚衆乘繩燕主垂以丹楊王瓚為并州刺史鎮晉

陽宜都王鳳為雍州刺史鎮長子永尚書僕射昌黎

屈遵瓚藏早翻雍於用翻屈居勿翻尚書陽平王德秘書監中山李先

太子詹事渤海封則黃門郎太山胡母亮中書郎張

騰尚書郎燕郡公孫表皆隨才擢敘李先公孫表後皆仕魏位通顯九

月垂自長子如鄴冬十月秦主崇為梁王乾歸所

逐犇隴西王楊定定留司馬邵彊守秦州帥眾二萬

與崇共攻乾歸乾歸遣涼州牧軻彈秦州牧益州立

義將軍詰歸帥騎三萬拒之軻彈益州詰歸皆乞伏氏也涼秦二州牧乾歸所置非能有其

地軻彈晉書載記作軻彈帥讀曰率下同益州與定戰敗於平州載記作平川當從之軻彈

詰歸皆引退軻彈司馬翟璠奮劍怒曰璠音主上以

雄武開基所向無敵威振秦蜀將軍以宗室居元帥

之任帥所類翻當竭力致命以佐國家今秦州雖敗二軍

尚全奈何望風退衄衄女六翻將何面以見主上乎璠雖

無任獨不能以便宜斬將軍乎軻彈謝曰向者未知

衆心何如耳果能若是吾敢愛死乃帥騎進戰益州

詰歸亦勒兵繼之大敗定兵敗補邁翻殺定及崇斬首萬

七千級穆帝永和七年秦王健改元乾歸於是盡有隴西

之地乞伏始得秦州定無子其叔父佛狗之子盛先守仇池

自稱征西將軍秦州刺史仇池公諡定為武王仍遣

使來稱藩使疏吏翻秦太子宣犇盛分氏羌為二十部護

軍各為鎮戍不置郡縣燕主垂東巡陽平平原命

遼西王農濟河與安南將軍尹國略地青兗農攻廩

丘國攻陽城皆拔之東平太守韋簡戰死高平泰山

琅邪諸郡皆委城犇潰農進軍臨海臨東海也徧置守宰

柔然曷多汗棄其父與社崙率眾西走柔然降魏見上卷十六年

汗音寒崙盧昆翻魏長孫肥追之及於上郡跋那山斬曷多汗

社崙收其餘眾數百犇正候跋正候跋處之南鄙處

呂社崙襲正候跋殺之正候跋子啓跋吳頡等皆犇

魏社崙掠五原以西諸部走度漠北柔然自此遂為魏患據載記以社崙為河

西鮮卑則柔然亦鮮卑種也十一月燕遼西王農敗辟閭渾於龍

水郭緣生述征記曰逢山在廣固南二十里洋水歷其陰而東北流世謂之石溝水出委粟山北而東注于巨洋水謂之石溝口然是

水下流亦有時通塞及其春夏水泛川瀾無輟亦或謂之龍泉水敗補萬翻遂入臨淄十二月燕

主垂召農等還 秦主興遣使與燕結好使疏吏翻好呼到翻是歲

前秦滅通鑑始書後秦為秦并送太子寶之子敏於燕燕封敏為河

東公 梁王乾歸自稱秦王大赦自此以後史以西秦別之

二十年春正月燕主垂遣散騎常侍封則報聘于秦

散悉置翻遂自平原狩于廣川勃海長樂而歸漢高祖置

騎奇寄翻帝二年為廣川國明帝更名樂成安帝改曰西秦王乾歸以

太子熾磐領尚書令熾昌志翻左長史邊芮為左僕射右

長史祕宜為右僕射置官皆如魏武晉文故事然猶

稱大單于大將軍單音邊芮等領府佐如故薛千

太悉伏自長安亡歸嶺北嶺北謂九嶷嶺北十八年太悉伏韓秦上郡以西

鮮卑雜胡皆應之二月甲寅尚書令陸納卒三

月庚辰朔日有食之皇太子出就東宮以丹陽尹

王雅領少傅時會稽王道子專權奢縱嬖人趙牙本

出倡優少詩照翻會工茹千秋本錢唐捕賊吏錢唐縣前

郡後漢屬吳郡錢唐記曰郡議曹華信議立此塘以防海水始開募

能致土一斛者即與錢一千旬月之間來者雲集塘未成而不復取於是載土石者皆委之而去塘以之成故名錢塘楊正衡曰茹音如又而據翻浙間舊有此姓皆以諂賂得進



道子以牙為魏郡太守千秋為驃騎諮議參軍驃騎今匹妙翻

牙為道子開東第築山穿池為于偽翻功用鉅萬騎奇寄翻

帝嘗幸其第謂道子曰府內乃有山甚善然修飾太

過道子無以對帝去道子謂牙曰上若知山是人力

所為爾必死矣牙曰公在牙何敢死營作彌甚千秋

賣官招權聚貨累億博平令吳興聞人甞上疏言之

不忍廢黜乃擢時望及所親幸王恭郝恢殷仲堪王

琯王雅等使居內外要任以防道子道子亦引王國

寶及國寶從弟琅邪內史緒以為心腹從才用翻由是朋

黨競起無復彞時友愛之驩矣太后每和解之中書

侍郎徐邈從容言於帝曰從千容翻漢文明主猶悔淮南

世祖聰達負愧齊王淮南事見十四卷漢文帝六年齊王事見八十一卷武帝太康四年兄弟

之際實為深慎會稽王雖有酣媾之累媾私列翻累力瑞翻宜加

弘貸消散羣議外為國家之計內慰太后之心帝納

之復委任道子如故復扶又翻初楊定之死也天水姜

乳襲據上邽夏四月西秦王乾歸遣乞伏益州帥騎

六千討之左僕射邊芮民部尚書王松壽曰益州屢

勝而驕不可專任必以輕敵取敗乾歸曰益州驍勇

諸將莫及帥讀曰率騎奇奇翻驍堅亮翻將即亮翻當以重佐輔之耳乃以平

北將軍韋虔為長史左禁將軍務和為司馬務姓也古有務光

至大寒嶺大寒嶺在上邽西益州不設部伍聽將士遊畋縱飲

令曰敢言軍事者斬虔等諫不聽乳逆擊大破之

魏王珪叛燕侵逼附塞諸部五月甲戌燕主垂遣太

子寶遼西王農趙王麟帥眾八萬自五原伐魏范陽

王德陳留王紹別將步騎萬八千為後繼散騎常侍

高湖諫曰散悉置翻魏與燕世為昏姻代王什翼犍兩娶於慕容皆早卒哀帝隆

和元年什翼犍納女於燕燕又以女妻之彼有內難燕實存之專見一百六卷十一年及一百七卷十二

年難乃其施德厚矣結好久矣間以求馬不獲而留

其弟事見上卷十六年曲在於我奈何遽興兵擊之拓

跋涉圭沈勇有謀蕭子顯曰珪字涉圭沈持林翻幼歷艱難兵精馬彊

未易輕也皇太子富於春秋志果氣銳今委之專任

必小魏而易之易以萬一不如所欲傷威毀重願陛

下深圖之言頗激切垂怒免湖官湖泰之子也前燕時垂

為車騎將軍以泰為從事中郎六月癸丑燕太原元王楷卒西秦

王乾歸遷于西城苑川西城也秋七月三河王光帥眾十

萬伐西秦帥讀日率西秦左輔密貴周左衛將軍莫者殺

羝密以國為氏姓譜漢有尚書密忠據通鑑下文則以密貴為姓莫者夷複姓勸西秦王乾歸稱

藩於光以子敕勃為質質音致光引兵還乾歸悔之殺

周及殺羗

殺音古 羗音氏

魏張袞聞燕軍將至言於魏王

珪曰燕狃於滑臺長子之捷

滑臺事見上十七年長子事見上年狃與怛同杜預曰怛伏也

竭國之資力以來有輕我之心宜羸形以驕之乃可

克也

羸倫 爲翻

珪從之悉徙部落畜產西渡河千餘里以

避之燕軍至五原降魏別部三萬餘家

降戶 江翻

收稼田

百餘萬斛置黑城

黑城在五原河北按魏書帝紀登國五年劉衛辰遣子直力鞬出柶陽塞侵及黑城從可

知進軍臨河

水經河水自新秦中屈而南流過五原西安陽成宜宜梁臨沃柶陽等縣南

造船爲濟

具珪遣右司馬許謙乞師於秦

秃髮烏孤擊乙弗

折掘等諸部皆破降之築廉川堡而都之

乙弗折掘二部皆在秃髮

氏之西廉川在

廣武趙振少好奇略

少詩照翻 好呼到翻

聞烏孤在

廉川棄家從之烏孤喜曰吾得趙生大事濟矣拜左

司馬三河王光封烏孤爲廣武郡公

有長星見自

須女至于哭星

天文志須女四星須賤妾之稱婦職之卑者也斗牛女楊州分虛二星危三星皆主死喪哭泣

墳墓四星屬危之下主死喪  
帝心惡之於華林園舉酒祝

之曰晉都建康做洛都起長星勸汝一盃酒自古何有萬

歲天子邪 八月魏王珪治兵河南治直九月進軍

臨河燕太子寶列兵將濟暴風起漂其船數十艘泊

南岸漂糾招翻魏獲其甲士三百餘人皆釋而遣之寶

之發中山也燕主垂已有疾既至五原珪使人邀中

山之路伺其使者盡執之伺相吏翻寶等數月不聞垂

起居珪使所執使者臨河告之曰若父已死何不早

歸寶等憂恐士卒駭動珪使陳留公虔將五萬騎屯

河東東平公儀將十萬騎屯河北河水自金城過武威天水安定北地郡界率東

略陽北流至朔方沃野縣界始屈而東南流虔屯河東儀屯河北

公遵將七萬騎塞燕軍之南遵壽鳩之子也壽鳩見一百四卷元

年秦主興遣楊佛嵩將兵救魏燕術士靳安言於太

子寶曰斬居天時不利燕必大敗速去可免寶不聽

安退告人曰吾輩皆當棄尸草野不得歸矣燕魏相

持積旬趙王麟將慕輿嵩等以垂為實死謀作亂奉

麟為主事泄嵩等皆死寶麟等內自疑冬十月辛未

燒船夜遁時河冰未結寶以魏兵必不能度不設斥

候十一月己卯暴風冰合魏王珪引兵濟河留輜重

重直選精銳二萬餘騎急追之燕軍至參合陂有大

風黑氣如堤自軍後來臨覆軍上覆扶沙門支曇猛

支者曇猛之俗言於寶曰風氣暴迅魏兵將至之候宜

遣兵禦之寶以去魏軍已遠笑而不應曇猛固請不

已麟怒曰以殿下神武師徒之盛足以橫行沙漠索

虜何敢遠來太元十八年慕容麟已知拓跋珪之必為燕患矣今

不能守中山而麟亦不能自立而曇猛妄言驚眾當斬以

同歸于亂而已矣索昔各翻

徇曇猛泣曰符氏以百萬之師敗於淮南正由恃衆輕敵不信天道故也事見一百四卷五卷七年八年司徒德勸寶從曇

猛言寶乃遣麟帥騎三萬居軍後以備非常帥讀曰率騎奇寄翻

下同麟以曇猛為妄縱騎遊獵不肯設備寶遣騎還訶

魏兵又翻正翻騎行十餘里即解鞍寢魏軍晨夜兼行

乙酉暮至參合陂西燕軍在陂東營於蟠羊山南水

上水經註可不溼水出鴈門沃陽縣東南六十里山下西北流注沃水合流而東逕參合縣南魏王珪夜部

分諸將分扶問翻掩覆燕軍士卒銜枚束馬口潛進丙戌

日出魏軍登山下臨燕營燕軍將東引引而東行也顧見

之士卒大驚擾亂珪縱兵擊之燕兵走赴水人馬相

騰躡壓溺死者以萬數略陽公遵以兵邀其前燕兵

四五萬人一時放仗斂手就禽其遺迸去者不過數

千人孟翻太子寶等皆單騎僅免殺燕右僕射陳留

悼王紹生禽魯陽王倭奴倭鳥禾翻桂林王道成濟陰公

尹國等文武將吏數千人濟子禮翻兵甲糧貨以鉅萬計

道成垂之弟子也魏王珪擇燕臣之有才用者代郡

太守廣川賈閏閏從弟驃騎長史昌黎太守彝太史

郎晁崇等留之晁直遙翻其餘欲悉給衣糧遣還以招懷

中州之人中部大人王建曰燕衆彊盛今傾國而來

我幸而大捷不如悉殺之則其國空虛取之為易易

政翻且獲寇而縱之無乃不可乎乃盡阮之十二月珪

還雲中之盛樂通鑑於惠帝元康五年書定襄之盛樂故城此書雲中之盛樂蓋歷代郡縣廢徙無常前漢成

樂縣屬定襄後漢成樂縣屬雲中前書定襄之盛樂此燕太子寶

恥於參合之敗請更擊魏司徒德言於燕主垂曰虜

以參合之捷有輕太子之心宜及陛下神略以服之

不然將為後患垂乃以清河公會錄留臺事領幽州



刺史代高陽王隆鎮龍城以陽城王蘭汗為北中郎

將代長樂公盛鎮薊樂音洛 薊音計命隆盛悉引其精兵還

中山期以明年大舉擊魏是歲秦主興封其叔父

緒為晉王碩德為隴西王弟崇為齊公顯為常山公

二十一年春正月燕高陽王隆引龍城之甲入中山

軍容精整燕人之氣稍振漢人有言戰勝之威士氣百倍敗軍之卒沒世不復正此之謂也

休官權萬世帥眾降西秦前年乞伏乾歸稱秦王故稱西秦以別於姚秦帥讀曰率降戶

江燕主垂遣征東將軍平規發兵冀州二月規以

博陵武邑長樂三郡兵反於魯口其從子冀州刺史

喜諫不聽從才用翻規弟海陽令翰亦起兵於遼西以應

之海陽縣自漢以來屬遼西郡平規兄弟以燕兵敗故叛之垂遣鎮東將軍餘嵩擊規

嵩敗死垂自將擊規至魯口規棄眾將妻子及平喜

等數十人走渡河垂引兵還翰引兵趣龍城趣七喻翻清

河公會遣東陽公根等擊翰破之翰走山南白狼徐無等山之南

三月庚子燕主垂留范陽王德守中山引兵密發

踰青嶺經天門青嶺蓋即廣昌嶺在代郡廣昌縣南所謂五迴道也其南層崖刺天積石之峻壁立直上蓋即

天門也鑿山通道出魏不意直指雲中魏陳留公虔帥

部落三萬餘家鎮平城垂至獵嶺獵嶺在夏屋山東北魏都平城常獵於此以

遼西王農高陽王隆為前鋒以襲之是時燕兵新敗

皆畏魏惟龍城兵勇銳爭先虔素不設備閏月乙卯

燕軍至平城虔乃覺之帥麾下出戰敗死燕軍盡收

其部落魏王珪震怖欲走諸部聞虔死皆有貳心珪

不知所適虔勇蓋代北既敗而死故諸部皆貳然天將亡燕垂繼以殞此固非人力所能為也帥讀曰率怖普布翻垂

之過參合陂也見積骸如山為之設祭為于偽翻軍士皆

慟哭聲震山谷垂慙憤嘔血由是發疾乘馬輿而進

頓平城西北三十里太子寶等聞之皆引還燕軍叛

者犇告於魏云垂已死輿尸在軍魏王珪欲追之聞

平城已沒乃引還陰山魏人有言死諸葛走生仲達拓跋珪聞慕容垂之死而不敢進亦類是耳

垂在平城積十日疾轉篤乃築燕昌城而還水經燕昌城在平城

北四夏四月癸未卒於上谷之沮陽賢曰沮陽縣故城在今媯州東沮音阻垂

年一祕不發喪丙申至中山戊戌發喪諡曰成武皇

帝廟號世祖壬寅太子寶即位寶字道祐垂第四子也大赦改元

永康五月辛亥以范陽王德為都督冀兗青徐荆豫

六州諸軍事車騎大將軍冀州牧鎮鄴遼西王農為

都督并雍益梁秦涼六州諸軍事并州牧鎮晉陽雍

用又以安定王庫偁官偉為太師偁奴沃翻夫餘王蔚為

太傅餘蔚夫餘王子也燕王皝破夫餘得之燕亡入秦秦亂復歸燕燕主垂封為扶餘王甲寅以趙王麟

領尚書左僕射高陽王隆領右僕射長樂公盛為司

隸校尉宜都王鳳為冀州刺史 乙卯以散騎常侍

彭城劉該為徐州刺史鎮鄆城

散悉宜翻騎奇寄翻鄆吉椽翻

甲子

以望蔡公謝琰為尚書左僕射

望蔡縣屬豫章郡沈約曰漢靈帝中平中汝南上蔡

民分徙此城立縣名上蔡晉武帝太康元年更名宋白曰以上蔡人思本土故曰望蔡

初燕王垂先段

后生子令寶後段后生子朗鑒愛諸姬子麟農隆柔

熙寶初為太子有美稱

稱昌厚翻名譽也

已而荒怠中外失望

後段后嘗言於垂曰

燕王垂初娶段氏以可足渾后之讒而死後即位追尊為后復納段氏為后故史書

後段后以別之

太子遭承平之世足為守成之主今國步艱

難恐非濟世之才遼西高陽二王陛下之賢子宜擇

一人付以大業趙王麟姦詐彊愎

愎弼力翻

異日必為國

家之患宜早圖之寶善事垂左右左右多譽之

譽音余

故垂以為賢謂段氏曰汝欲使我為晉獻公乎

晉獻公信

驪姬之讒殺太子申生

段氏泣而退告其妹范陽王妃曰太子不

才天下所知吾為社稷言之

為于偽翻

主上乃以吾為驪

姬何其苦哉觀太子必喪社稷喪息浪翻范陽王有非常

器度若燕祚未盡其在王乎寶及麟聞而恨之乙丑

寶使麟謂段氏曰后常謂主上不能守大業今竟能

不不讀曰否宜早自裁以全段宗段氏怒曰汝兄弟不難

逼殺其母況能守先業乎吾豈愛死但念國亡不久

耳遂自殺寶議以段后謀廢適統適讀曰嫡無母后之道

不宜成喪羣臣咸以為然中書令眭邃颺言於朝曰

眭息惟翻颺音揚大言而疾曰颺朝直遙翻子無廢母之義漢安思閹后親廢

順帝事見五十卷漢安帝延光三年猶得配饗太廟況先后曖昧之言

虛實未可知乎乃成喪 六月癸酉魏王珪遣將軍

王建等擊燕廣甯太守劉亢泥斬之廣甯縣屬上谷郡晉太康中分置廣甯

郡亢苦浪翻徙其部落於平城燕上谷太守開封公詳棄

郡走詳毖之曾孫也 丁亥魏賀太妃卒魏王珪之母也燕

主寶定士族舊籍分辨清濁校閱戶口罷軍營封蔭

之戶悉屬郡縣軍營封蔭之戶蓋諸軍庇占以為部曲者由是士民嗟怨始有

離心斯事行之未必非也但慕容寶即位之初國師新敗又遭大喪下之懷反側者多未可遽行耳大學曰物有本末事有先後知

所先後則近道矣三河王呂光即天王位國號大涼大赦改

元龍飛呂光字世明略陽氏也父婆樓為符堅佐命備置百官以世子紹為太

子封子弟為公侯者二十人以中書令王詳為尚書

左僕射著作郎段業等五人為尚書光遣使者拜禿

髮烏孤為征南大將軍益州牧左賢王烏孤謂使者

曰呂王諸子貪淫光諸子見於史者纂弘紹履二甥暴虐光甥石聰譖殺杜進餘二人當

攻遠近愁怨吾安可違百姓之心受不義之爵乎吾

當為帝王之事耳乃留其鼓吹羽儀吹昌瑞翻謝而遣之

平規收合餘黨據高唐高唐縣自漢以來屬平原郡燕主寶遣高

陽王隆將兵討之將即亮翻東土之民素懷隆惠迎候者

屬路

相屬於路也

秋七月隆進軍臨河規棄高唐走隆

遣建威將軍慕容進等濟河追之斬規於濟北

於禮

翻平喜犇彭城

納故中書令王獻之女為太子妃

獻之羲之之子也

羲之王導之從子

魏羣臣勸魏王珪稱尊

號珪始建天子旌旗出警入蹕改元皇始

珪什翼犍之嫡孫寔之子

詳見一百四卷元年自符堅淮淝之敗至是十有四年矣關河之間戎狄之長更興迭介晉人視之漠然不關乎其心拓跋珪興而南北

之形定矣南北之形既定卒之南為北所并嗚呼自隋以後名

稱揚于時者代北之子孫十居六七矣氏族之辨果何益哉

參軍事上谷張恂勸珪進取中原珪善之燕遼西王農悉

將部曲數萬口之并州

將即亮翻之往也

并州素乏儲待

待文里翻

是歲早霜民不能供其食又遣諸部護軍分監諸胡

監工

由是民夷俱怨潛召魏軍八月己亥魏王珪大

舉伐燕

兵無內應與必勝之計不可大舉

步騎四十餘萬南出馬邑踰

句注

句音

旌旗二千餘里鼓行而進左將軍鴈門李

粟將五萬騎為前驅別遣將軍封真等從東道出軍

都襲燕幽州

魏書官氏志拓拔詰汾時餘部諸姓內入者有是賁氏後改為為封氏軍都縣前漢屬上谷郡後漢屬廣陽

郡晉屬燕國有軍都關賢曰今幽州昌平縣有軍都山在西北

燕征北大將軍幽平二州

牧清河公會母賤而年長

長知兩翻

雄俊有器藝燕主垂

愛之寶之伐魏也垂命會攝東宮事摠錄禮遇一如

太子

摠錄謂摠錄朝政也

及垂伐魏命會鎮龍城委以東北之任

國官府佐皆選一時才望垂疾篤遺言命寶以會為

嗣而寶愛少子濮陽公策意不在會長樂公盛與會

同年恥為之下

少詩照翻濮博木翻樂音洛

乃與趙王麟共勸寶立

策寶從之乙亥立妃段氏為皇后策為皇太子會盛

皆進爵為王策年十一素瘵弱

瘵與躑同陟降翻愚也

會聞之心

愠懟

愠於問翻懟直類翻

九月章武王宙奉燕主垂及成哀段后

之喪葬于龍城宣平陵

成哀后即寶所殺後母段氏也

寶詔宙悉徙高



陽王隆參佐部曲家屬還中山隆去年自龍城還中山會實代之故令遣還其部曲參佐

會違詔多留部曲不遣宙年長屬尊長知會每事陵

侮之見者皆知其有異志為寶會父子相圖張本戊午魏軍至

陽曲陽曲縣自漢以來屬太原郡宋白曰陽曲縣故城在太原縣北四十五里後漢末所移也隋文帝改為陽直尋又改為汾陽縣

乘西山臨晉陽遣騎環城大譟而去騎奇寄翻環音宦燕遼西

王農出戰大敗犇還晉陽司馬慕輿嵩閉門拒之前有

慕輿嵩以謀奉趙王麟為變而誅此又一入農將妻子帥數千騎東走魏中領

將軍長孫肥追之中領將軍魏所置猶魏晉之中領軍也帥讀曰率及於潞川獲

農妻子燕軍盡沒農被創獨與三騎逃歸中山被皮義翻

創初魏王珪遂取并州初建臺省置刺史太守尚書

郎以下官悉用儒生為之士大夫詣軍門無少長皆

引入存慰使人人盡言少詩照翻長知兩翻少有才用咸加擢敘

史言拓跋珪所以能取中原少詩沼翻己未遣輔國將軍奚收略地汾川奚收

當作奚牧獲燕丹楊王買德及離石護軍高秀和離石縣自漢以來屬

西河郡燕置護軍以統稽胡以中書侍郎張恂等為諸郡太守招撫

離散勸課農桑燕主寶聞魏軍將至議于東堂中山

尹符謨曰今魏軍眾彊千里遠鬪乘勝氣銳若縱之

使入平土不可敵也宜杜險以拒之符謨降燕見一百六卷十一年中

書令駐邃曰魏多騎兵往來剽速剽匹妙翻馬上齎糧不

過旬日宜令郡縣聚民千家為一堡深溝高壘清野

以待之彼至無所掠不過六旬食盡自退尚書封懿

曰今魏兵數十萬天下之勅敵也勅渠京翻民雖築堡不

足以自固是聚兵及糧以資之也且動搖民心示之

以弱不如阻關拒戰計之上也趙王麟曰魏今乘勝

氣銳其鋒不可當宜完守中山待其弊而乘之於是

修城積粟為持久之備不據險拒戰而嬰城自守此慕容寶所以敗也命遼西王

農出屯安喜安喜前漢之安險縣也後漢章帝改曰安喜屬中山郡軍事動靜悉以委

麟為麟叛寶張本帝嗜酒流連內殿醒治既少言昏醉之時多醒而治事之時

也外人罕得進見見賢遍翻張貴人寵冠後宮冠古玩翻後宮皆

畏之庚申帝與後宮宴妓樂盡侍妓渠綺翻時貴人年近

三十帝戲之曰汝以年亦當廢矣吾意更屬少者近其

斯翻屬之欲翻少詩照翻貴人潛怒向夕帝醉寢於清暑殿清暑殿帝所作貴

人徧飲宦者酒散遣之使婢以被蒙帝面弑之重賂

左右云因魘暴崩飲於鵝翻魘於琰翻廣韻曰睡中魘毛晃曰氣空心懼而神亂則魘時太子

闇弱會稽王道子昏荒會工外翻遂不復推問復扶又翻下同王國

寶夜叩禁門欲入為遺詔侍中王爽拒之曰大行晏

駕皇太子未至敢入者斬國寶乃止爽恭之弟也辛

酉太子即皇帝位大赦癸亥有司奏會稽王道子宜

進位太傅楊州牧假黃鉞詔內外眾事動靜咨之安

帝幼而不慧杜預曰不慧世所謂白癡口不能言至於寒暑飢飽亦

不能辨飲食寢興皆非己出母弟琅邪王德文性恭

謹常侍左右為之節適始得其宜節適謂事為之節以初適其口體為于偽翻初

王國寶黨附會稽王道子王國寶黨附道子事始一百五卷八年驕縱不灑

屢為御史中丞楮粲所糾國寶起齋伴清暑殿孝武

帝甚惡之惡烏路翻國寶懼遂更求媚於帝而疎道子帝

復寵昵之昵尼質翻道子大怒嘗於內省面責國寶以劍

擲之舊好盡矣好呼到翻及帝崩國寶復事道子與王緒

共為邪諂道子更惑之倚為心腹遂參管朝權威震

內外並為時之所疾王恭入赴山陵每正色直言道

子深憚之恭罷朝歎曰榱棟雖新朝直遙翻下同榱所追翻秦曰屋椽齊魯曰桷

周曰便有黍離之歎周大夫行役過故宗廟宮室盡為禾黍故作黍離之詩緒說國寶

說輸因恭入朝勸相王伏兵殺之國寶不許道子欲

芮翻

輯和內外乃深布腹心於恭冀除舊惡而恭每言及時政輒厲聲色道子知恭不可和協遂有相圖之志或勸恭因入朝以兵誅國寶恭以豫州刺史庾楷士馬甚盛黨於國寶憚之不敢發王珣謂恭曰國寶雖終為禍亂要之罪逆未彰今遽先事而發必大失朝野之望况擁彊兵竊發於京輦誰謂非逆國寶若遂不改惡布天下然後順衆心以除之亦無憂不濟也

恭乃止既而謂珣曰比來視君一似胡廣謂依違於權姦之間以保

祿位比毗至翻近也珣曰王陵廷爭陳平慎默但問歲晏何如耳

謂王陵以廷爭失位陳平以慎默終能安劉爭讀曰諱冬十月甲申葬孝武帝于隆

平陵王恭還鎮將行謂道子曰主上諒闇闇讀如陰冢宰

之任伊周所難願大王親萬幾納直言放鄭聲遠佞

人幾與機同遠于願翻國寶等愈懼魏王珪使冠軍將軍代人

于栗磾

魏書官氏志拓跋詰汾時餘部諸姓內入者有勿忸于氏後改爲于氏冠古玩翻磾丁奚翻

寧朔將

軍公孫蘭帥步騎二萬潛自晉陽開韓信故道

韓信自井

徑伐趙之故路也帥讀曰率騎奇寄翻

己酉珪自井陘趨中山李先降魏

年去

李先自西燕歸燕趨七喻翻降戶江翻

珪以爲征東左長史

西秦涼州牧

軻彈與秦州牧益州不平軻彈犇涼

魏王珪進攻

常山拔之獲太守苟延自常山以東守宰或走或降

諸郡縣皆附於魏惟中山鄴信都三城爲燕守

中山燕都

慕容德守鄴慕容鳳守信都皆重鎮也爲于僞翻

十一月珪命東平公儀將五萬

騎攻鄴冠軍將軍王建左將軍李栗攻信都戊午珪

進軍中山己未攻之燕高陽王隆守南郭帥衆力戰

自旦至晡殺傷數千人魏兵乃退珪謂諸將曰中山

城固寶必不肯出戰急攻則傷士久圍則費糧不如

先取鄴信都然後圖之丁卯珪引兵而南章武王宙

自龍城還聞有魏寇馳入薊與鎮北將軍陽城王蘭

乘城固守蘭垂之從弟也從才用翻魏別將石河頭攻之

不克魏書官氏志拓跋誥汾時餘部諸姓內入者有嘔石蘭氏後為石氏退屯漁陽漁陽縣漢屬漁陽郡晉省

珪軍于魯口博陵太守申永犇河南高陽太守崔宏

犇海渚海渚海中州也珪素聞宏名遣騎追求獲之以為黃

門侍郎與給事黃門侍郎張袞對掌機要創立制度

為崔宏父子貴顯於魏張本博陵令屈遵降魏屈居勿翻降戶江翻珪以為中書

令出納號令兼總文誥燕范陽王德使南安王青等

夜擊魏軍於鄴下破之魏軍退屯新城新城即燕主垂攻鄴所築者也

青等請追擊之別駕韓諄曰諄音卓古人先計而後戰

魏軍不可擊者四懸軍遠客利在野戰一也深入近

畿頓兵死地二也前鋒既敗後陣方固三也彼眾我

寡四也官軍不宜動者三自戰其地一也自戰其地者眾易敗散

動而不勝衆心難固二也城隍未修敵來無備三也今魏無資糧不如深壘固軍以老之德從之召青還

青詳之兄也十二月魏遼西公賀賴盧帥騎二萬會

東平公儀攻鄴賴盧訥之弟也為賀賴盧降慕容德張本按魏書官氏志內入諸姓

有賀賴氏北方有賀蘭氏後皆為賀氏蓋內入者為賀賴氏留北方者為賀蘭氏蘭賴語轉耳又匈奴諸種亦有賀賴氏魏別

部大人沒根有膽勇魏王珪惡之惡烏路翻沒根懼誅己

丑將親兵數十人降燕燕主寶以為鎮東大將軍封

鴈門公沒根求還襲魏寶難與重兵給百餘騎沒根

效其號令夜入魏營至中仗珪乃覺之狼狽驚走沒

根以所從人少不能壞其大衆多獲首虜而還史言慕容

寶不能因降人為間以破魏少詩沼翻壞音怪楊盛遣使來請命詔拜盛鎮南

將軍仇池公盛表符宣為平北將軍是歲越質詰

歸帥戶二萬叛西秦降于秦越質詰歸降西秦見上卷十六年帥讀日率下同秦



人處之成紀

成紀縣自漢以來屬天水郡處昌呂翻

拜鎮西將軍平襄公

秦隴西王碩德攻姜乳於上邽乳率眾降秦以碩德

為秦州牧鎮上邽徵乳為尚書彊熙權千成帥眾三

萬共圍上邽碩德擊破之熙犇仇池遂來犇碩德西

擊千成於略陽千成降 西燕既亡其所署河東太

守柳恭等各擁兵自守秦主興遣晉王緒攻之恭等

臨河拒守緒不得濟初永嘉之亂汾陰薛氏聚其族

黨阻河自固不仕劉石及符氏興乃以禮聘薛彊拜

鎮東將軍彊引秦兵自龍門濟

魏土地記曰梁山北有龍門山大禹所鑿通孟津河

口廣八十步巖際鑄迹遺功尚存梁山在馮翊夏陽縣西北

遂入蒲阪恭等皆降興以緒

為并冀二州牧鎮蒲阪

資治通鑑卷第一百八

[The main body of the page contains multiple vertical columns of text that are extremely faded and illegible. The text appears to be a historical record, consistent with the title '資治通鑑' (Zi Zhi Tong Jian).]

資治通鑑卷第一百九

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿脩撰提舉西京嵩山崇福宮上柱國河內郡開國侯食邑二千八百戶食實封陸贄賜紫金魚袋臣司馬光奉勅編集

後學天台胡三省音註

晉紀三十一強圉作噩一年

安皇帝甲

諱德宗字德宗孝武帝長子也諡法好和不爭曰安又曰生而少斷曰安帝即位後桓玄篡奪劉裕反正南征北召事多而中原亦多事通鑑所書凡十卷故以十干書卷數

隆安元年春正月己亥朔帝加元服改元以左僕射

王珣為尚書令領軍將軍王國寶為左僕射領選領選

者領吏部選選領選仍加後將軍丹楊尹會稽王道子悉以東

宮兵配國寶使領之會工外翻燕范陽王德求救於秦

秦兵不出鄴中恟懼

恟許洪翻

賀賴盧自以魏王珪之舅

不受東平公儀節度由是與儀有隙儀司馬丁建陰

與德通從而構間之

間古莫翻

射書入城中言其狀射而亦翻甲

辰風霾晝晦

霾謨皆翻風雨土曰霾

賴盧營有火建言於儀曰賴

盧燒營為變矣儀以為然引兵退賴盧聞之亦退建

帥其眾詣德降

帥讀曰率降戶江翻

且言儀師老可擊德遣桂陽

王鎮南安王青帥騎七千追擊魏軍大破之

師克在和將帥不和

敗之本也

燕主寶使左衛將軍慕輿騰攻博陵殺魏所置

守宰王建等攻信都六十餘日不下士卒多死庚申

魏王珪自攻信都壬戌夜燕宜都王鳳踰城犇中山

鳳知珪至膽破而走

癸亥信都降魏

涼王光以西秦王乾歸數

反覆

謂乾歸既稱藩於光而悔之也數所角翻

舉兵伐之乾歸羣下請東奔成

紀以避之

成紀縣自漢以來屬天水郡治小坑川唐併顯親縣入成紀縣移成紀縣治顯親川

乾歸曰軍

之勝敗在於巧拙不在衆寡光兵雖衆而無法其弟延勇而無謀不足憚也且其精兵盡在延所延敗光自走矣光軍于長最遣太原公纂等帥步騎三萬攻金城乾歸帥衆二萬救之未至纂等拔金城光又遣其將梁恭等以甲卒萬餘出陽武下峽

陽武下峽在高原西河水所經

也將帥亮翻

與秦州刺史沒奕干攻其東天水公延以枹

罕之衆攻臨洮武始河關皆克之

臨洮縣漢屬隴西郡惠帝分屬狄道郡武始郡

故狄道縣地河關縣前漢屬金城郡後漢屬隴西郡晉屬狄道郡枹音膚洮土刀翻

乾歸使人給延云

給待

乾歸衆潰犇成紀延欲引輕騎追之司馬耿稚諫

曰乾歸勇略過人安肯望風自潰前破王廣楊定皆

羸師以誘之

破楊定見上卷孝武太元十九年

太元

未統國事也乾歸破廣當在乞伏國仁之時稚直利翻羸倫爲翻

今告者視高色動殆必有

姦宜整陳而前使步騎相屬

陳讀曰陣屬之欲翻

俟諸軍畢集然

後擊之無不克矣延不從進與乾歸遇延戰死稚與

將軍姜顯收散卒還屯枹罕光亦引兵還姑臧秃

髮烏孤自稱大都督大將軍大單于西平王蟬音大

赦改元太初治兵廣武攻涼金城克之涼王光遣將

軍竇苟伐之戰于街亭涼兵大敗燕主寶聞魏王

珪攻信都出屯深澤深澤縣前漢屬涿郡後漢屬安平國晉屬博陵郡宋白曰深澤縣以界內水澤深廣

為遣趙王麟攻楊城郡國志中山蒲陰縣有楊城殺守兵三百寶悉

出珍寶及宮人募郡國羣盜以擊魏二月己巳朔珪

還屯楊城沒根兄子醜提為并州監軍聞其叔父降

燕懼誅帥所部兵還國作亂監工銜翻降戶江珪欲北

還遣其國相涉延求和於燕且請以其弟為質相息亮翻

質音寶聞魏有內難不許兵法曰知彼知己百戰不殆慕容寶徒欲乘拓跋珪之有內釁而困之而

致不知己之才略不足辦也難乃日翻使宄從僕射蘭真責珪負恩宄而隴翻從才用翻

悉發其衆步卒十二萬騎三萬七千屯於曲陽之柏

肆此趙國之下曲陽縣也有柏肆塢隋開皇十六年置柏肆縣後廢入常山稟城縣魏書帝紀作鉅鹿之柏肆塢按地形志鉅鹿郡治

陽曲營於淖沱水北以邀之淖音呼沱徒河翻丁丑魏軍至營於

水南寶潛師夜濟募勇敢萬餘人襲魏營寶陳於營

北以爲之援陳讀曰陣下同募兵因風縱火急擊魏軍魏軍

大亂珪驚起棄營逃走燕將軍乞特真帥百餘人至

其帳下得珪衣韉韉許戈翻既而募兵無故自驚互相斫

射射而亦翻珪於營外望見之乃擊鼓收衆左右及中軍

將士稍稍來集多布火炬於營外縱騎衝之募兵大

敗敵出其不意故走見敵之不整乃還戰善用兵者固觀變而動也還赴寶陳寶引兵復渡

水北戊寅魏整衆而至與燕相持燕軍奪氣寶引還

中山魏兵隨而擊之燕兵屢敗寶懼棄大軍帥騎二

萬犇還時大風雪凍死者相枕枕職任翻寶恐爲魏軍所

及命士卒皆棄袍仗兵器數十萬寸刃不返燕之朝

臣將卒降魏及為魏所係虜者甚眾朝直遙翻將即亮翻降戶江翻先

是張袞嘗為魏王珪言燕祕書監崔逞之材據張袞傳袞未嘗與

逞相識也聞其才而稱之先悉薦翻珪得之甚喜以逞為尚書使錄二十

六曹漢光武分尚書為六曹置郎二十四人并左右丞為三十六人至魏尚書郎有殿中吏部駕部金部虞曹比部南主客祠部度

支庫部農部水部儀曹三公倉部民曹二千石中兵外兵都兵別兵考功定課凡二十三郎明帝青龍二年置都官騎兵合二十五郎晉

武帝罷農部定課置直事殿中祠部儀曹吏部三公比部金部倉部度支都官二千石左民右民虞曹屯田起部水部左右主客駕部車

部庫部左右中兵左右外兵別兵都兵騎兵左右士北主客南主客凡三十四曹後又置運曹凡三十五曹置郎二十三人更相統攝今

魏又增為三十六曹任以政事魏軍士有自栢肆亡歸者言大軍

敗散不知王處道過晉陽晉陽守將封真因起兵攻

并州刺史曲陽侯素延素延擊斬之南安公順守雲

中聞之欲自攝國事幢將代人莫題曰此大事不可

輕爾宜審待後問不然為禍不細順乃止順什翼鞬



之孫也幢直江翻將帥亮翻韃居言翻賀蘭部帥附力眷紇隣部帥匿

物尼紇奚部帥叱奴根皆舉兵反紇戶骨翻帥所類翻順討之不

克珪遣安遠將軍庾岳帥萬騎還討三部皆平之國

人乃安珪欲撫慰新附深悔參合之誅事見上卷孝武帝太元二十年

珪以燕人懲參合之禍苦戰不下故深悔之素延坐討反者殺戮過多免官以

奚牧為并州刺史牧與東秦主興書稱頓首與之均

禮時乞伏氏建國隴西號秦故史書姚秦為東秦以別之興怒以告珪珪為之殺牧為于

偽己卯夜燕尚書郎慕輿皓謀弑燕主寶立趙王麟

不克斬關出犇魏麟由是不自安為麟犇西山張本三月燕

以儀同三司武鄉張崇為司空石勒分上黨置武鄉郡及武鄉縣唐遼州榆社縣即

其地初燕清河王會聞魏軍東下表求赴難難乃翻燕主

寶許之會初無去意初無去龍城之意也使征南將軍庫儻官偉

建威將軍餘崇將兵五千為前鋒崇嵩之子也餘嵩見上

卷孝武帝太元二年遼東新昌縣有盧龍山偉等頓盧龍近百日唐為平州盧龍縣慕容

令所謂守肥如之險即其地也此遼東新昌後人無食噉馬牛

且盡會不發寶怒累詔切責會不得已以治行簡練

為名復留月餘治直之翻復扶又翻時道路不通偉欲使輕軍前

行通道偵魏疆弱且張聲勢偵丑鄭翻諸將皆畏避不欲

行餘崇奮曰今巨寇滔天京都危逼京都謂中山匹夫猶

思致命以救君父諸君荷國寵任而更惜生乎荷下可翻

若社稷傾覆臣節不立死有餘辱諸君安居於此崇

請當之偉喜簡給步騎五百人崇進至漁陽遇魏千

餘騎崇謂其眾曰彼眾我寡不擊則不得免乃鼓譟

直進崇手殺十餘人魏騎潰去崇亦引還斬首獲生

具言敵中闊狹眾心稍振會乃上道徐進上時掌翻是月

始達薊城薊音魏圍中山既久城中將士皆思出戰

征北大將軍隆言於寶曰涉珪雖屢獲小利然頓兵

經年

涉歲為經年去年十一月魏攻中山

凶勢沮屈

沮在呂翻

士馬死傷太半人

心思歸諸部離解

謂賀蘭紇鄰紇奚三部

正是可破之時也加之

舉城思奮若因我之銳乘彼之衰往無不克如其持

重不決將卒氣喪

將即亮翻喪息浪翻

日益困逼事久變生後雖

欲用之不可得也寶然之而衛大將軍麟每沮其議

麟有異志故沮隆議

隆成列而罷者前後數四寶使人請於魏王

珪欲還其弟觚

觚留燕事見卷孝武太元十六年

割常山以西皆與魏

以求和

常山以西并州之地也

珪許之既而寶悔之己酉珪如盧

奴

魏書地形志中山郡治盧奴鄴道元曰盧奴城內西北隅有水淵而不流南北一百步東西百餘步水色正黑曰盧不流曰奴故城

以此得名

辛亥復圍中山

杜佑曰後燕都中山今博陵郡唐昌縣唐昌本漢苦陘縣章帝改漢昌曹魏改魏昌

隋改隋昌唐武德中改唐昌復扶又翻

燕將士數千人俱自請於寶曰今坐

守窮城終於困弊臣等願得一出樂戰

士皆赴死願戰為樂戰也樂音

洛而陛下每抑之此為坐自摧敗也且受圍歷時無

他奇變徒望積久寇賊自退今內外之勢彊弱懸絕

彼必不自退明矣宜從眾一決寶許之隆退而勒兵

召諸參佐謂之曰皇威不振寇賊內侮臣子同恥義

不顧生今幸而破賊吉還固善若其不幸亦使吾志

節獲展卿等有北見吾母者為吾道此情也隆初鎮龍城與母俱

北及垂召隆伐魏其母留龍城為于偽觀乃被甲上馬詣門俟命麟復固止寶

被皮義翻復扶又翻眾大忿恨隆涕泣而還還從宣翻又是夜麟以

兵劫左衛將軍北地王精使帥禁兵弒寶帥讀日率精以

義拒之麟怒殺精出犇西山依丁零餘眾中山西北二百里

自狼山而西南連常山山谷深險漢末黑山張燕五代孫方簡兄弟皆依阻其地丁零餘眾翟真之黨也為燕所敗退聚西山西山曲陽

之西也於是城中人情震駭寶不知麟所之之往以清河

王會軍在近恐麟奪會軍先據龍城乃召隆及驃騎

大將軍農驃匹妙翻騎奇寄翻謀去中山走保龍城隆曰先帝櫛

風沐雨以成中興之業崩未暮年而天下大壞豈得

不謂之孤負邪今外寇方盛而內難復起難乃日翻復扶又翻下復

同朝骨肉乖離百姓疑懼誠不可以拒敵北遷舊都亦

事之宜然龍川地狹民貧龍川即謂和龍之地若以中國之意取

足其中復朝夕望有大功此必不可若節用愛民務

農訓兵數年之中公私充實而趙魏之間厭苦寇暴

民思燕德庶幾返旆克復故業幾居希翻如其未能則憑

險自固猶足以優游養銳耳寶曰卿言盡理朕一從

卿意耳隆策固善其如運命何兵家因敗為成隆之智不足以及此也使寶始終一從隆之說猶可以免蘭汗之禍遼

東高撫善卜筮素為隆所信厚私謂隆曰殿下北行

終不能達太妃亦不可得見若使主上獨往殿下潛

留於此必有大功隆曰國有大難難乃日翻主上蒙塵且

老母在北吾得北首而死猶無所恨卿是何言也首式

救乃遍召僚佐問其去留唯司馬魯恭參軍成岌願

從從才用翻餘皆欲留隆並聽之農部將谷會歸說農曰

說輸城中之人皆涉珪參合所殺者父兄子弟泣血

踊躍欲與魏戰而為衛軍所抑慕容麟為衛大將軍故稱之為衛軍今聞

主上當北遷皆曰得慕容氏一人奉而立之以與魏

戰死無所恨大王幸而留此以副眾望擊退魏軍撫

寧畿甸奉迎大駕亦不失為忠臣也農欲殺歸而惜

其材力謂之曰必如此以望生不如就死農隆皆號為有智略而所

見類如此天之廢燕智者失其智矣壬子夜寶與太子策遼西王農高陽

王隆長樂王盛等萬餘騎出赴會軍河間王熙勃海

王朗博陵王鑒皆幼不能出城隆還入迎之自為鞞

乘鞞平義翻說文曰車駕具俱得免燕將王沈等降魏沈持林翻樂浪王

惠中書侍郎韓範員外郎段宏太史令劉起等帥工

伎三百犇鄴樂浪音洛琅帥讀中山城中無主百姓惶

惑東門不閉魏王珪欲夜入城冠軍將軍王建志在

虜掠乃言恐士卒盜府庫物請俟明日珪乃止燕開

封公詳從寶不成城中立以為主閉門拒守珪盡眾

攻之連日不拔使人登巢車杜預曰巢車車上為櫓陸德明曰兵車高如巢以望敵也杜佑

曰以八輪車上樹高竿竿上安轆轤以繩挽板屋上竿首以窺城中板屋方四尺高五尺有十二孔四面別布車可進退圍城而行於營

中遠視如鳥之巢亦謂之巢車臨城諭之曰慕容寶已棄汝走汝曹百

姓空自取死欲誰為乎偽翻皆曰羣小無知恐復如

參合之眾復扶又翻故苟延旬月之命耳珪顧王建而

唾其面唾上賀翻王建既鼓成參合之誅又沮止珪乘夜入中山失計者再故唾其面使中領將軍

長孫肥左將軍李栗將三千騎追寶至范陽不及破

其新城戍而還前漢志中山國有北新城縣郡國志涿郡有北新城縣晉省水經註新城縣在武遂縣南燕督

亢之地也

甲寅尊皇太后李氏為太皇太后戊午立皇

后王氏

燕主寶出中山與趙王麟遇于阡城

攻之字書

無阡字有阡字疾郢翻

麟不意寶至驚駭帥其眾奔蒲陰

蒲陰縣屬中山郡前

漢之曲逆縣也後漢章帝醜其名改曰蒲陰帥讀曰率下同

復出屯望都

復扶又翻

士人頗供

給之慕容詳遣兵掩擊麟獲其妻子麟脫走入山中

甲寅寶至薊殿中親近散亡略盡惟高陽王隆所領

數百騎為宿衛清河王會帥騎卒二萬迎于薊南寶

怪會容止怏怏有恨色

恨不得為嗣也事見上卷孝武帝太元二十一年怏於兩翻

密告

隆及遼西王農農隆俱曰會年少

少詩照翻

專任方面習

驕所致豈有他也臣等當以禮責之寶雖從之然猶

詔解會兵以屬隆隆固辭乃減會兵分給農隆又遣

西河公庫儻官驥帥兵三千助守中山

儻奴沃翻

丙辰寶

盡徙薊中府庫北趣龍城

趣七諭翻

魏石河頭引兵追之



戊午及寶於夏謙澤石河頭時屯漁陽夏謙澤在薊北二百餘里寶不欲戰清

河王會曰臣撫教士卒惟敵是求今大駕蒙塵人思

效命而虜敢自送衆心忿憤兵法曰歸師勿遏又曰

置之死地而後生孫武子之言今我皆得之何患不克若

其捨去賊必乘人或生餘變寶乃從之會整陳與魏

兵戰陳讀曰陣農隆等將南來騎衝之魏兵大敗追犇百

餘里斬首數千級隆又獨追數十里而還謂故吏留

臺治書陽璆曰留臺治書為留臺治書侍御史也燕建留臺於龍城見一百七卷孝武太元十四年隆時錄留

臺故璆為故中山城中積兵數萬不得展吾意今日之

捷令人遺恨因慷慨流涕會既敗魏兵敗補矜很滋

甚隆屢訓責之會益忿恚很戶舉翻會以農隆皆嘗鎮

龍城孝武太元十年農鎮龍城十四年隆代農屬尊位重名望素出己右恐至

龍城權政不復在己復扶又翻又知終無為嗣之望以寶違垂命立

策為太子也乃謀作亂幽平之兵皆懷會恩不樂屬二王樂音

洛請於寶曰清河王勇略高世臣等與之誓同生死

願陛下與皇太子諸王留薊宮臣等從王南解京師

之圍還迎大駕寶左右皆惡會惡烏路翻言於寶曰清河

王不得為太子神色甚不平且其才武過人善收人

心陛下若從眾請臣恐解圍之後必有衛輒之事衛靈

公世子蒯瞶出奔靈公立其子輒靈公卒輒立蒯瞶復入輒拒而不納寶乃謂眾曰道通年少

會字道通少詩照翻才不及二王一一王謂農隆豈可當專征之任且朕

方自統六師杖會以為羽翼何可離左右也離力智翻眾

不悅而退左右勸寶殺會侍御史仇尼歸聞之告會

曰大王所恃者父父已異圖所杖者兵兵已去手欲

於何所自容乎不如誅二王廢太子大王自處東宮

處昌呂翻兼將相之任將即亮翻相息亮翻以匡復社稷此上策也會

猶豫未許寶謂農隆曰觀道通志趣必反無疑宜早

除之農隆曰今寇敵內侮中土紛紜社稷之危有如

累卵會鎮撫舊都遠赴國難難乃其威名之重足以

震動四鄰逆狀未彰而遽殺之豈徒傷父子之恩亦

恐大損威望寶曰會逆志已成卿等慈恕不忍早殺

恐一日為變必先害諸父然後及吾至時勿悔自負

也會聞之益懼夏四月癸酉寶宿廣都黃榆谷魏收

志廣都縣屬建德郡在漢北平會遣其黨仇尼歸吳提染干

帥壯士二十餘人帥讀曰分道襲農隆殺隆於帳下

農被重創被皮義翻執仇尼歸逃入山中會以仇尼歸

被執事終顯發乃夜詣寶曰農隆謀逆臣已除之寶

欲討會陽為好言以安之曰吾固疑二王久矣除之

甚善甲戌旦會立仗嚴備乃引道會欲棄隆喪餘崇

涕泣固請乃聽載隨軍農出自歸寶呵之曰何以自

負邪

寶陽責農而以前言相擿發

命執之行十餘里寶顧召羣臣食

且議農罪會就坐

坐徂臥翻

寶目衛軍將軍慕輿騰使斬

會傷其首不能殺會走赴其軍勒兵攻寶寶帥數百

騎馳二百里晡時至龍城會遣騎追至石城不及

縣漢屬北平郡後魏屬建德郡隋併入柳城縣

乙亥會遣仇尼歸攻龍城寶夜遣

兵襲擊破之會遣使請誅左右佞臣并求為太子

吏翻寶不許會盡收乘輿器服以後宮分給將帥

乘繩證翻將帥

亮翻帥所類翻

署置百官自稱皇太子錄尚書事引兵向龍

城以討慕輿騰為名丙子頓兵城下寶臨西門會乘

馬遙與寶語寶責讓之會命軍士向寶大譟以耀威

城中將士皆憤怒向暮出戰大破之會兵死傷大半

走還營侍御郎高雲夜帥敢死士百餘人襲會軍

之寶

為太子雲以武藝給事侍東宮拜侍御郎會眾皆潰會將十餘騎犇中山開封

公詳殺之寶殺會母及其三子丁丑寶大赦凡與會

同謀者皆除罪復舊職論功行賞拜將軍封侯者數

百人遼西王農骨破見腦寶手自裹創創初良翻僅而獲

濟以農為左僕射尋拜司空領尚書令餘崇出自歸

寶嘉其忠拜中堅將軍使典宿衛贈高陽王隆司徒

謚曰康寶以高雲為建威將軍封夕陽公養以為子

雲高句麗之支屬也高句麗自云高陽氏之後裔故以高為氏句如字又音駒麗力知翻燕王

皝破高句麗徙於青山破高句麗見九十七卷成帝咸康八年青山遼西徒河縣之青山也由

是世為燕臣雲沈厚寡言沈持林翻時人莫知惟中衛將

軍長樂馮跋魏收曰漢高帝置信都郡景帝二年為廣川國明帝更名樂成國安帝改為安平國晉改為長樂郡考之

晉志有安平而無長樂不知何時更名也樂音洛奇其志度與之為友高雲馮跋事始見於此為後得

本跋父和事西燕主永為將軍永敗徙和龍僕

射王國寶建威將軍王緒依附會稽王道子會工外翻納

賄窮奢不知紀極惡王恭殷仲堪惡鳥路翻勸道子裁損

其兵權中外恟恟不安恟許拱翻恭等各繕甲勒兵表請

北伐道子疑之詔以盛夏妨農悉使解嚴恭遣使與

仲堪謀討國寶等遣使疏吏翻桓玄以仕不得志欲假仲

堪兵勢以作亂玄仕不得志事見孝武太元十七年乃說仲堪曰國寶與

君諸人素已為對事始一百七卷孝武太元十五年對敵也說輸茂翻下同唯患相斃

之不速耳今既執大權與王緒相表裏其所迴易無

不如志孝伯居元舅之地必未敢害之王恭字孝伯孝武王皇后之兄

也第君為先帝所拔超居方任人情皆以君為雖有思

致非方伯才亦見太元十五年思相吏翻彼若發詔徵君為中書令

用殷覬為荊州南蠻校尉資次可為荊州故云覬音冀君何以處之處昌呂翻仲

堪曰憂之久矣計將安出玄曰孝伯疾惡深至君宜

潛與之約興晉陽之甲以除君側之惡春秋公羊傳曰趙鞅與晉陽之

甲以除君側之惡東西齊舉江陵在西京口在東故曰東西齊舉也玄雖不肖願帥荆

楚豪桀荷戈先驅帥讀曰率荷下可翻此桓文之勳也仲堪心然

之乃外結雍州刺史郝恢雍於用翻郝丑之翻內與從兄南蠻校

尉覲南郡相陳留江績謀之從才用翻南蠻府南郡相與荆州刺史府同治江陵覲

曰人臣當各守職分朝廷是非豈藩屏之所制也扶分

問翻屏必郵翻晉陽之事不敢預聞仲堪固邀之覲怒曰吾

進不敢同退不敢異績亦極言其不可覲恐績及禍

於坐和解之坐徂臥翻績曰大丈夫何至以死相脅邪江

仲元行年六十但未獲死所耳江績字仲元仲堪憚其堅

正以楊佺期代之朝廷聞之徵績為御史中丞覲遂

稱散發辭位晉人多服寒食散其藥毒發或致死今千金方中有數方散悉實翻仲堪往省之

省悉景翻謂覲曰兄病殊為可憂覲曰我病不過身死汝

病乃當滅門宜深自愛勿以我為念郗恢亦不肯從

仲堪疑未決會王恭使至使疏仲堪許之恭大喜甲

戌恭上表罪狀國寶舉兵討之初孝武帝委任王珣

及帝暴崩不及受顧命珣一旦失勢循默而已循默者循

常而無一言也丁丑王恭表至內外戒嚴道子問珣曰二藩

作逆卿知之乎珣曰朝政得失珣弗之預朝直王殷

作難難乃何由可知王國寶惶懼不知所為遣數百

人戍竹里竹里今建康府竹篠鎮是其地夜遇風雨各散歸

王緒說國寶矯相王之命召王珣車循殺之以除時

望因挾君相發兵以討二藩國寶許之說輸芮翻相息亮翻車尺遮翻

珣循至國寶不敢害更問計於珣珣曰王殷與卿素

無深怨所競不過勢利之間耳國寶曰將曹爽我乎

謂珣如蔣濟說曹爽釋權而司馬懿終族之也珣曰是何言歟卿

也事見七十五卷魏邵陵厲公嘉平元年



寧有爽之罪王孝伯豈宣帝之儔邪又問計於循循

曰昔桓公圍壽陽彌時乃克見一百二卷海西公太和五年及一百三卷簡文帝咸安元年

今朝廷遣軍恭必城守若京口未拔而上流奄至君

將何以待之國寶尤懼遂上疏解職詣闕待罪既而

悔之詐稱詔復其本官道子聞懦欲求姑息姑且也息止也姑息

且止乃委罪國寶遣驃騎諮議參軍譙王尚之收國

寶付廷尉洪景伯曰諮議參軍晉江左初置因軍諮祭酒也其位在諸參軍之右驃匹妙翻騎奇寄翻尚之

恬之子也甲申賜國寶死斬緒於市遣使詣恭深謝

愆失恭乃罷兵還京口國寶兄侍中愷驃騎司馬愉

並請解職道子以愷愉與國寶異母又素不協皆釋

不問戊子大赦殷仲堪雖許王恭猶豫不敢下聞國

寶等死乃始抗表舉兵遣楊佺期屯巴陵沈約曰巴陵縣晉武太康

元年置屬長沙酈道元曰湘水北至巴丘山入江山在右岸有巴陵故城本吳之巴丘邸閣晉立巴陵縣後置建昌郡道子

以書止之仲堪乃還會稽世子元顯年十六有雋才

為侍中說道子以王殷終必為患請潛為之備說輸芮翻

道子乃拜元顯征虜將軍以其衛府及徐州文武悉

配之為元顯討王殷張本魏王珪以軍食不給命東平公儀去

鄴徙屯鉅鹿積租楊城慕容詳出步卒六千人伺間

襲魏諸屯伺相吏翻間古覓翻珪擊破之斬首五千生擒七百人

皆縱之縱之所以攜中山城中之人心初張掖盧水胡沮渠羅仇匈

奴沮渠王之後也盧水胡分居安定張掖史各以其所居郡繫之沮子余翻北史曰沮渠世居張掖臨松盧

水世為部帥帥所類翻涼王光以羅仇為尚書從光伐西

秦及呂延敗死羅仇第三河太守麴粥謂羅仇曰呂光

得涼州自號三河王此郡蓋光置也賢曰三河謂金城河賜支河湟河此郡當置於漢張掖金城郡界主上荒耄信

讒今軍敗將死將帥亮翻正其猜忌智勇之時也吾兄弟

必不見容與其死而無名不若勒兵向西平出茗藿

河西張氏置西平郡唐為鄯州之地若藿地名奮臂一呼呼火涼

州不足定也羅仇曰誠如汝言然吾家世以忠孝著

於西土寧使人負我我不忍負人也光果聽讒以敗

軍之罪殺羅仇及麴粥羅仇弟子蒙遜雄傑有策略

涉獵書史以羅仇麴粥之喪歸葬諸部多其族姻會

葬者凡萬餘人蒙遜哭謂眾曰呂王昏荒無道多殺

不辜吾之上世虎視河西蒙遜之先世為匈奴左且渠河西匈奴左地也世居盧水為酋豪其

高曾皆雄健有勇名今欲與諸部雪二父之恥復上世之業何如

眾咸稱萬歲遂結盟起兵攻涼臨松郡拔之臨松郡張天錫置後

周廢入張掖郡張掖縣屯據金山五代史志張掖刪丹縣有金山沮渠蒙遜事始此司徒左

長史王廞導之孫也廞許金山以母喪居吳王恭之討王

國寶也版廞行吳國內史以白版授官非朝命也使起兵於東方

二吳皆在建康之東廞使前吳國內史虞嘯父等入吳興義興召

募兵衆甫音赴者萬計未幾國寶死幾居恭罷兵符

去職反喪服廡以起兵之際誅異己者頗多勢不得

止遂大怒不承恭命使其子泰將兵伐恭棧於會稽

王道子稱恭罪惡將即亮翻道子以其棧送恭五月恭

遣司馬劉牢之帥五千人擊泰斬之帥讀又與廡戰

於曲阿衆潰廡單騎走不知所在騎奇收虞嘯父下

廷尉以其祖潭有功虞潭有討蘇峻免為庶人燕庫

傳官驥入中山與開封公詳相攻慕容寶遣驥助守中山

詳殺驥盡滅庫傳官氏又殺中山尹符謨夷其族中

山城無定主民恐魏兵乘之男女結盟人自為戰使

慕容慕容隆留中山甲辰魏王珪罷中山之圍就穀河間

督諸郡義租甲寅以東平公儀為驃騎大將軍都督

中外諸軍事克豫雍荆徐楊六州牧左丞相封衛王

驃匹妙翻騎奇寄翻雍於用翻慕容詳自謂能却魏兵威德已振乃即

皇帝位改元建始置百官以新平公可足渾潭為車

騎大將軍尚書令潭當殺拓跋觚以固眾心觚先使燕為燕所留

珪之第也也鄴中官屬勸范陽王德稱尊號會有自龍城來

者知燕主寶猶存乃止涼王光遣太原公纂將兵

擊沮渠蒙遜於忽谷破之忽谷當在刪丹縣界蒙遜逃入山中蒙

遜從兄男成為涼將軍從才聞蒙遜起兵亦合眾數

千屯樂涇樂涇縣漢屬酒泉郡後周廢入福祿縣涇姑歡翻又古玩翻酒泉太守壘澄討

男成兵敗澄死壘姓澄名男成進攻建康遣使說建康太

守段業曰說輸芮翻呂氏政衰權臣擅命刑殺無常人無

容處一州之地處昌呂翻叛者相望瓦解之形昭然在目

百姓嗷然無所依附府君奈何以蓋世之才欲立忠

於垂亡之國男成等既唱大義欲屈府君撫臨鄙州

使塗炭之餘蒙來蘇之惠書曰僕我后何如業不從相

持二旬外救不至郡人高逵史惠等勸業從男成之

請業素與涼侍中房晷僕射王詳不平懼不自安乃

許之男成等推業為大都督龍驤大將軍涼州牧建

康公驤思改元神璽璽斯以男成為輔國將軍委以軍

國之任蒙遜帥眾歸業帥讀業以蒙遜為鎮西將軍

光命太原公纂將兵討業不克將帥六月西秦王

乾歸徵北河州刺史彭奚念為鎮衛將軍以鎮西將

軍屋弘破光為河州牧屋弘當作屋引魏書官氏志內入諸

晉金城武始南安永晉大夏武成漢中為河州北定州刺史翟

瑒為興晉太守鎮枹罕張茂分武興金城西平安故為定州

郡後漢屬隴西郡後又分屬西平郡張駿分秋七月慕容詳

殺可足渾潭詳嗜酒奢淫不恤士民刑殺無度所誅

王公以下五百餘人羣下離心城中饑窘詳不聽民

出采稻稻音呂禾不布種而自生曰稻死者相枕枕職任翻舉城皆謀迎趙王

麟詳遣輔國將軍張驤帥五千餘人督租於常山驤思

將翻帥讀曰率麟自丁零入驤軍潛襲中山城門不閉執詳

斬之麟遂稱尊號聽人四出采稻人既飽求與魏戰

麟不從稍復窮餒復扶又翻魏王珪軍魯口遣長孫肥帥

騎七千襲中山入其郭麟追至泝水泝水在中山新市縣輿地志云盧奴城北

臨瀛水面泝河泝攻乎翻為魏所敗而還敗補邁翻還從宣又如字下同八月丙寅朔

魏王珪徙軍常山之九門常山郡有九門縣軍中大疫人畜多

死將士皆思歸珪問疫於諸將對曰在者纔什四五

珪曰此固天命將若之何四海之民皆可為國在吾

所以御之耳何患無民羣臣乃不敢言遣撫軍大將

軍略陽公遵襲中山入其郭而還燕以遼西王農

為都督中外諸軍事大司馬錄尚書事 涼散騎常

侍太常西平郭鑿善天文數術散悉宜翻騎奇寄翻鑿奴昆翻 國人信

重之會熒惑守東井鑿謂僕射王詳曰涼之分野將

有大兵分扶問翻 主上老病太子闇弱太原公凶悍悍下罕翻又侯

一旦不諱禍亂必起吾二人久居內要彼常切齒

將為誅首矣田胡王乞基部落最彊田胡胡之一種也 二苑之

人多其舊眾吾欲與公舉大事推乞基為主二苑之

眾盡我有也涼州治姑臧有東西苑城 得城之後徐更議之詳從之

鑿夜以二苑之眾燒洪範門使詳為內應事泄詳被

誅被皮翻 鑿遂據東苑以叛民間皆言聖人舉兵事無

不成從之者甚眾涼王光召太原公纂使討鑿纂將

還諸將皆曰段業必躡軍後宜潛師夜發纂曰業無

雄才憑城自守若潛師夜去適足張其氣勢耳張知亮翻



乃遣使告業曰郭磨作亂吾今還都都謂姑臧使疏吏翻卿能決

者可早出戰於是引還業不敢出纂司馬楊統謂其

從兄桓曰從才用翻郭磨舉事必不虛發吾欲殺纂推兄

為主西襲呂弘據張掖號令諸郡此千載一時也桓

怒曰吾為呂氏臣安享其祿危不能救豈可復增其

難乎復扶又翻難乃日翻呂氏若亡吾為弘演矣春秋衛懿公與狄人戰于熒澤為狄人所

殺弘演納肝以殉之桓女配纂其見親異於他臣故云然統至番禾遂叛歸磨番禾縣漢屬張掖郡晉屬

武威郡唐天寶中改為天寶縣番音盤弘纂之弟也纂與西安太守石元良

共擊磨大破之乃得入姑臧磨得光孫八人於東苑

及敗而恚恚於避翻悉投於鋒上枝分節解飲其血以盟

眾眾皆掩目涼人張捷宋生等招集戎夏三千人反

於休屠城夏戶雅翻休屠縣漢屬武威郡因休屠王城以為名也晉省縣水經註姑臧城西有馬城東城即休屠縣故城

也屠直於翻與磨共推涼後將軍楊軌為盟主軌略陽氏

也將軍程肇諫曰卿棄龍頭而從虵尾非計也軌不

從自稱大將軍涼州牧西平公纂擊破磨將王斐于

城西磨兵勢漸衰遣使請救于秃髮烏孤使疏九月

烏孤使其弟驃騎將軍利鹿孤帥騎五千赴之帥讀

騎奇寄翻秦太后虵氏卒虵以者翻虵姓也又食遮翻又音他秦主興哀毀過

禮不親庶政羣臣請依漢魏故事既葬即吉尚書郎

李嵩上疏曰孝治天下先王之高事也治直之翻宜遵聖

性以光道訓既葬之後素服臨朝朝直遙翻尹緯駁曰嵩

矯常越禮尹緯習於聞見反謂李嵩為矯常越禮嗚呼自短喪之制行人之不知禮也久矣駁北角翻請付

有司論罪興曰嵩忠臣孝子有何罪乎其一從嵩議

鮮卑薛勃叛秦薛勃據貳城為魏所攻而降於秦秦主興自將討之將

亮翻勃敗犇沒奕干沒奕干執送之秦泫氏男姚買

得謀弑秦主興不克而死泫師古曰工玄翻楊正衡胡犬翻秦主興入

寇湖城弘農太守陶仲山華山太守董邁皆降之遂

至陝城進寇上洛拔之

置湖陝二成見一百六卷孝武太元十一年華山郡晉分弘農之華陰京

北之鄭馮翊之夏陽卻陽置上洛縣前漢屬弘農後漢屬京北遣姚

崇寇洛陽河南太守夏侯宗之固守金墉崇攻之不

克乃徙流民二萬餘戶而還武都氏屠飛啖鐵等據

方山以叛秦

據晉書載記時飛鐵殺隴東太守姚迴屯據方山則方山當在隴東郡界祝穆曰方山在武都郡東西四

十與遣姚紹等討之斬飛鐵興勤於政事延納善言

京兆杜瑾等皆以論事得顯拔天水姜龕等以儒學

見尊禮

瑾渠名翻龕口含翻

給事黃門侍郎古成詵等以文章參

機密

古成姓也詵疎臻翻

詵剛介雅正以風教為己任京兆韋高

慕阮籍之為人居母喪彈琴飲酒詵聞之而泣持劍

求高欲殺之高懼而逃匿

中山饑甚慕容麟帥二

萬餘人出據新市

新市縣自漢以來屬中山劉昫曰新市古鮮虞子國唐為定州新樂縣杜佑曰唐鎮州治

真定縣漢新市縣故城在東北帥讀曰率甲子晦魏王珪進軍攻之太史令鼂

崇曰不吉昔紂以甲子亡謂之疾日左傳辰在子卯謂之疾日杜預註云疾惡

也紂以甲子喪桀以乙卯亡故以為忌日鼂直遙翻兵家忌之珪曰紂以甲子亡周

武不以甲子興乎崇無以對冬十月丙寅麟退阻泝

水泝音甲戌珪與麟戰於義臺大破之據李延壽北史義臺塢名魏收地形

志新市縣有義臺城斬首九千餘級麟與數十騎馳取妻子入西

山遂奔鄴甲申魏克中山燕公卿尚書將吏士卒降

者二萬餘人將即亮翻降戶江翻張驤李沈先嘗降魏復亡去復扶

又翻珪入城皆赦之得燕璽綬圖書府庫珍寶以萬數

璽斯氏翻綬音受班賞羣臣將士有差追諡弟觚為秦愍王發

慕容詳冢斬其尸收殺觚者高霸程同皆夷五族五族

謂五服內親也以大刃剄之丁亥遣三萬騎就衛王儀將攻

鄴秦長水校尉姚珍奔西秦西秦王乾歸以女妻

之妻七

河南鮮卑吐秣等十二部大人皆附於禿

髮烏孤

此金城河南也

燕人有自中山至龍城者言拓跋珪

珪衰弱司徒德完守鄴城會德表至勸燕主寶南還

寶於是大簡士馬將復取中原遣鴻臚魯邃冊拜德

為丞相冀州牧

臚陵如翻

南夏公侯牧守皆聽承制封拜

夏戶雅翻

十一月癸丑燕大赦十二月調兵悉集戒嚴在

頓

調徒弔翻頓者次舍之所

遣將軍啓崙南視形勢

崙盧昆翻

乙亥慕容

麟至鄴復稱趙王說范陽王德曰魏既克中山將乘

勝攻鄴鄴中雖有蓄積然城大難固且人心恇懼

說輸

芮翻恇去王翻

不可守也不如南趣滑臺

趣七喻翻

阻河以待魏伺

釁而動河北庶可復也時魯陽王和鎮滑臺和垂之

弟子也亦遣使迎德德許之

使疏吏翻



資治通鑑卷第一百一十

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿修撰權判西京留司御史臺上柱國河內郡開國侯食邑一千三百戶食實封肆百戶賜紫金魚袋臣司馬光奉勅編集

後學天台胡三省音註

晉紀三十二著雍閏茂一年

安皇帝乙

隆安二年春正月燕范陽王德自鄴帥戶四萬南徙滑臺帥讀曰率下同魏衛王儀入鄴收其倉庫追德至河弗及趙王麟上尊號於德上時掌翻德用兄垂故事稱燕王

事見一百五卷改永康二年為元年以統府行帝制統府者諸

方鎮皆統於燕王府行帝制者稱制以行事置百官以趙王麟為司空領尚書

令慕容法為中軍將軍慕輿拔為尚書左僕射丁通

為右僕射麟復謀反德殺之慕容麟背父叛兄姦詐反覆天下其誰能容之復扶又翻

庚子魏王珪自中山南巡至高邑得王永之子憲

喜曰王景略之孫也以為本州中正王猛青州北海劇縣人太康中分劇屬東

莞郡晉東莞屬徐州晉書載記以北海劇縣書之蓋猛自占漢郡縣也然家于魏郡而隱於華陰由是歸秦其子永鎮幽州從苻丕戰死

於襄陵故憲流寓高邑今魏以為本州中領選曹事兼掌門下

正則未得青徐蓋使之銓敘東夏人土耳選曹吏部尚書之職門下侍中常侍給事黃門之職選須絹翻

至鄴置行臺鄭樵曰行臺自魏晉有之晉文王討諸葛誕散騎常侍裴秀尚書僕射陳泰以行臺從東海王越帥

將軍日南公和跋為尚書與左丞賈彝帥吏兵五千

人鎮鄴自漢光武委任尚書事歸臺閣謂尚書省曰尚書臺晉惠帝西遷長安置留臺於洛陽主留事於是有留臺之名至

拓跋氏置行臺隨其所置掌一道之事魏書官氏志內入諸姓有素和氏後改為和氏驥思將翻

山將北歸發卒萬人治直道治直自望都鑿恆嶺至

代五百餘里恆嶺恆山之嶺也在上曲陽西北即馬關路晉書地道記謂之鴻上翽沈括曰北岳恆山今謂之大茂



山者是也岳祠舊在山下石晉之後稍遷近裏今其地謂之神棚今祠乃在曲陽祠北有望岳亭新晴氣清則望見大茂飛狐路在大茂之西自銀冶寨北出倒馬關却自石門子令水鋪入鉞形梅回兩寨之闕至代州然沈括所謂代州乃鴈門也自此亦可至魏之代都但恐非直道耳水經註祁夷水出平舒縣東東北流逕蘭亭南又東北逕石門關北舊道出中山故關也魏土地記代城西九里有平舒城此則古代城也恆戶登翻

山復扶又翻命衛王儀鎮之以撫軍大將軍略陽公遵為

尚書左僕射鎮勃海之合口右將軍尹國督租于冀

州聞珪將北還謀襲信都安南將軍長孫嵩執國斬

之長知兩翻燕啓倫還至龍城去年寶遣啓崙南觀形勢倫當作崙音盧昆翻言中

山已陷燕主寶命罷兵遼西王農言於寶曰今遷都

尚新未可南征宜因成師襲庫莫奚取其牛馬以充

軍資更審虛實俟明年而議之寶從之己未北行庚

申渡澆洛水澆洛水蓋即饒樂水也賢曰水在今營州北唐太宗時奚內附置饒樂都督府會南燕

王德遣侍郎李延詣寶言涉珪西上西上謂自中山取恆嶺而西歸雲代也上

時掌 中國空虛延追寶及之寶大喜即日引還 辛

西魏主珪發中山徙山東六州吏民雜夷十餘萬口

以實代此漢高帝徙關東豪傑以實關中之策也博陵勃海章武羣盜並起漢

章武城屬勃海平舒縣界晉武帝泰始元年置章武國後為郡隋廢屬瀛州入平舒縣略陽公遵等討平

之廣川太守賀賴盧性豪健廣川縣前漢屬信都國後漢屬清河郡晉屬勃海郡後分為廣

川郡守式又翻恥居冀州刺史王輔之下襲輔殺之驅勒守

兵掠陽平頓丘諸郡南渡河奔南燕南燕王德以賴

盧為并州刺史封廣寧王 西秦王乾歸遣乞伏益

州攻涼支陽鷓武允吾三城克之支陽允吾皆漢古縣屬金城郡鷓武城當在二

縣之閒張寔分支陽屬廣武郡允吾蓋仍為金城郡治所劉昫曰唐蘭州廣武縣漢枝陽縣鄯州龍支縣漢允吾音銀牙虜

萬餘人而去 燕主寶還龍城宮詔諸軍就頓頓者軍行

頓舍之地不聽罷散文武將士皆以家屬隨駕駕謂車駕猶漢人言乘輿也

遼西王農長樂王盛切諫樂音洛以為兵疲力弱魏新

得志未可與敵宜且養兵觀釁寶將從之撫軍將軍

慕輿騰曰百姓可與樂成難與圖始用商鞅語今師衆

已集宜獨決聖心乘機進取不宜廣采異同以沮大

計沮在呂翻寶乃曰吾計決矣敢諫者斬二月乙亥寶出

就頓留盛統後事己卯燕軍發龍城慕輿騰為前軍

司空農為中軍寶為後軍相去各一頓觀下文連營百里蓋三十里為

頓一連營百里壬午寶至乙連長上段速骨宋赤眉等

因衆心之憚征役遂作亂凡衛兵皆更番迭上長上者不番代也唐官制懷化執戟長上歸德

執戟長上皆武散階九品長上之官尚矣上時掌翻速骨等皆高陽王隆舊隊共逼

隆子高陽王崇為主殺樂浪威王宙中牟熙公段誼

及宗室諸王樂浪音洛琅河間王熙素與崇善崇擁佑之

故獨得免燕主寶將十餘騎奔司空農營農將出迎

左右抱其腰止之曰宜小清澄言衆方亂如水之溷濁宜少俟其定如水之清澄不

出也可輕不可便出農引刀將斫之遂出見寶又馳信追

慕輿騰癸未寶農引兵還趣大營大營謂寶營也討速骨等

農營兵亦厭征役皆棄仗走以供道使民雖勞不怨以生道殺民雖死不怨殺者違是鮮有

者不敗也騰營亦潰寶農犇還龍城長樂王盛聞亂引兵

出迎寶農僅而得免會稽王道子忌王殷之逼

外翻以譙王尚之及弟休之有才略引為腹心尚之說

道子曰今方鎮疆盛宰相權輕宜密樹腹心於外以

自藩衛道子從之以其司馬王愉為江州刺史都督

江州及豫州之四郡軍事用為形援日夜與尚之謀

議以伺四方之隙為庚楷說王殷復舉兵張本說輸芮翻伺相吏翻魏王珪如

繁時宮繁時縣屬鴈門郡魏築宮於此天平初置繁時郡隋復為縣唐屬代州時音止給新徙民田

及牛珪敗於白登山酈道元曰今平城東十七里有臺即白登山見熊

將數子師古曰將謂率領也讀如字謂冠軍將軍于栗磾曰冠古玩翻磾丁奚翻

卿名勇健能搏此乎對曰獸賤人貴若搏而不勝豈

不虛斃一壯士乎乃驅致珪前盡射而獲之射而珪

顧謝之秀容川酋長爾朱羽健從珪攻晉陽中山有

功拜散騎常侍環其所居割地三百里以封之此北

也為爾朱榮亂魏張本爾朱榮傳云羽健之先世為部落酋帥居爾

朱川因氏焉珪初以南秀容川原衍沃欲令居之羽健曰家世奉國

給侍左右北秀容既在剡內差近京師豈以沃墾更遷遠地珪許之

則北秀容蓋近平城也環音宦曾慈由翻長知兩翻散悉宣翻騎奇

寄翻從之大破柔然而還還從宣翻尚書中兵郎李先請擊之珪

為西平相帥步騎二萬北赴郭饜禿髮烏孤遣其弟

車騎將軍俸檀帥騎一萬助軌緯于季翻相息亮翻帥讀

軌至姑臧營于城北燕尚書頓丘王蘭汗陰與段

速骨等通謀引兵營龍城之東城中留守兵至少音汗

寒少詩長樂王盛徙內近城之民得丁夫萬餘乘城

沼翻資治通鑑 一百一十 晉紀 安皇帝 四 中華書局聚

以禦之速骨等同謀纔百餘人餘皆為所驅脅莫有

鬪志三月甲午速骨等將攻城遼西桓烈王農恐不

能守且為蘭汗所誘夜潛出赴之冀以自全農號為有智略乃欲

投段速骨以自全不知適以速死殆天奪之鑿也明日速骨等攻城城上拒戰甚

力速骨之眾死者以百數速骨乃將農循城將如字引也挾也

農素有忠節威名城中之眾恃以為彊忽見在城下

無不驚愕喪氣喪息浪翻遂皆逃潰速骨入城縱兵殺掠

死者狼籍寶盛與慕輿騰餘崇張真李旱趙恩等輕

騎南走速骨幽農於殿內長上阿交羅速骨之謀主

也騎奇寄翻上時掌翻以高陽王崇幼弱更欲立農崇親信驥讓

出力犍等聞之驥祖紅翻春秋左氏傳有驥莧晉有驥戾姓譜驥姓古驥夷氏之後犍居言翻丁酉

殺羅及農使速骨果立農亦必同死於蘭汗之手蓋事勢已去智無所施也速骨即為之誅

讓等為于為翻農故吏左衛將軍宇文拔亡奔遼西庚子

蘭汗襲擊速骨并其黨盡殺之廢崇奉太子策承制

大赦遣使迎寶及於薊城使疏吏翻薊音計寶欲還長樂王盛

等皆曰汗之忠詐未可知今單騎赴之萬一汗有異

志悔之無及不如南就范陽王合眾以取冀州若其

不捷收南方之眾徐歸龍都亦未晚也寶從之龍城燕故

都故謂之龍都慕容盛智慮逾其父遠矣離石胡帥呼延鐵西河胡帥張崇

等不樂徙代帥所類翻樂音洛聚眾叛魏魏安遠將軍庾岳討

平之魏王珪召衛王儀入輔以略陽公遵代鎮中

山夏四月壬戌以征虜將軍穆崇為太尉安南將軍

長孫嵩為司徒燕主寶從間道過鄴闕古莫翻鄴人請

留寶不許南至黎陽伏於河西河水自遮害亭屈而東北流過黎陽縣南河之西岸

為黎陽界東岸為滑臺界遣中黃門令趙思告北地王鍾曰上以二

月得丞相表寶以德為司徒故稱之為丞相即時南征至乙連會長上

作亂失據來此人主所據者勢也衆叛親離大勢已去失所據矣王亟白丞相奉

迎鍾德之從弟也首勸德稱尊號聞而惡之執思付

獄從才用翻惡鳥路翻以狀白南燕王德德謂羣下曰卿等以社

稷大計勸吾攝政吾亦以嗣帝播越播逋也遷也越遠也走也民神

乏主故權順羣議以繫衆心今天方悔禍嗣帝得還

吾將具法駕奉迎謝罪行闕何如天子行幸所至有行宮宮前闕門謂之行闕

黃門侍郎張華曰今天下大亂非雄才無以甯濟羣

生嗣帝闇懦不能紹隆先統陛下若蹈匹夫之節捨

天授之業威權一去身首不保況社稷其得血食乎

慕輿護曰嗣帝不達時宜委棄國都寶棄中山見上卷上年自取

敗亡不堪多難難乃日翻亦已明矣昔蒯瞶出奔衛輒不

納春秋是之蒯苦怪翻瞶五怪翻以子拒父猶可況以父拒子乎

德於寶為叔父今趙思之言未明虛實臣請為陛下馳往詆



之為于偽翻詞火迴翻又德流涕遣之流涕遣護將護帥壯

士數百人帥讀曰隨思而北聲言迎衛其實圖之寶

既遣思詣鍾於後得樵者言德已稱制懼而北走護

至無所見執思以還還從宣翻德以思練習典故欲留

而用之思曰犬馬猶知戀主思雖刑臣乞還就上宦

謂之刑臣德固留之思怒曰周室東遷晉鄭是依周平

上謂寶也殿下親則叔父位為上公

不能帥先羣后以匡帝室而幸本根之傾為趙王倫

之事專見八十九卷惠帝永甯元年言趙王倫以宗室而篡晉思

雖不能如申包胥之存楚吳破楚入郢申包胥乞師於猶

慕龔君賓不偷生於莽世也龔勝字君賓事見三十德斬

之寶遣扶風忠公慕輿騰與長樂王盛收兵冀州盛

以騰素暴橫為民所怨乃殺之行至鉅鹿長樂說諸

豪傑

橫戶孟翻樂音洛說輸芮翻

皆願起兵奉寶寶以蘭汗祀燕宗

廟所為似順意欲還龍城不肯留冀州乃北行至建

安

建安城在令支之北乙連之南

抵民張曹家曹素武健請為寶合眾

為于偽翻

盛亦勸寶宜且駐留察汗情狀寶乃遣冗從僕

射李旱先往見汗

冗而隴翻從才用翻

寶留頓石城

石城縣前漢屬右北平郡後漢

晉省縣屬建德郡隋唐併入營州柳城縣界宋白曰石城縣取碣石立如城以名之會汗遣左將軍蘇超

奉迎陳汗忠款寶以汗燕王垂之舅盛之妃父也謂

必無他不待旱返遂行盛流涕固諫寶不聽留盛在

後盛與將軍張真下道避匿丁亥寶至索莫汗陁

昔索

各翻汗音寒陁音刑

去龍城四十里城中皆喜汗惶怖欲自出請

罪

怖普布翻

兄弟共諫止之汗乃遣弟加難帥五百騎出

迎又遣兄堤閉門止仗禁人出入城中皆知其將為

變而無如之何加難見寶於陁北拜謁已

已者拜謁之禮畢

從

寶俱進穎陰烈公餘崇密言於寶曰觀加難形色禍

變甚逼宜留三思奈何徑前寶不從行數里加難先

執崇崇大呼罵曰汝家幸緣肺附呼火故翻師古曰肺附謂親戚也舊解云肺附

如肺腑之相附著一說肺斫木札也喻其輕薄附著大材也蒙國寵榮覆宗不足以報今

乃敢謀篡逆此天地所不容計旦暮即屠滅但恨我

不得手膾汝曹耳膾細切肉也加難殺之引寶入龍城外

邱弑之年四十四汗諡寶曰靈帝殺獻哀太子策及王公

卿士百餘人自稱大都督大將軍大單于昌黎王音單

改元青龍以堤為太尉加難為車騎將軍封河間

王熙為遼東公如杞宋故事周武王封夏之後於杞殷之後於宋長樂王

盛聞之馳欲赴哀張真止之盛曰我今以窮歸汗汗

性愚淺必念婚姻不忍殺我旬月之間足以展吾情

志遂往見汗汗妻乙氏及盛妃皆泣涕請盛於汗盛

妃復頓頭於諸兄弟復扶又翻汗惻然哀之乃舍盛於宮

中以爲侍中左光祿大夫親待如舊堤加難屢請殺

盛汗不從堤驕很荒淫很戶壑翻事汗多無禮盛因而間

之間古竟翻由是汗兄弟浸相嫌忌爲盛誅汗張本涼太原公纂

將兵擊楊軌郭磨救之纂敗還 段業使沮渠蒙遜

攻西郡郡在武威西據嶺之要蒙遜得之故晉昌敦煌皆降沮子余翻執太守呂純以歸純

光之弟子也於是晉昌太守王德敦煌太守趙郡孟

敏皆以郡降業敦徒門翻降戶江翻業封蒙遜爲臨池侯以德爲

酒泉太守敏爲沙州刺史 六月丙子魏王珪命羣

臣議國號皆曰周秦以前皆自諸侯升爲天子因以

其國爲天下號漢氏以來皆無尺土之資我國家百

世相承開基代北遂撫有方夏據孔安國尚書註方夏謂四方中夏夏戶雅翻今

宜以代爲號黃門侍郎崔宏曰昔商人不常厥居故

兩稱殷商

契始封於商皇甫謐曰今上洛商是也契孫相土居商  
丘自契至于成湯入遷湯始居亳從先王居後仲丁遷

於冀河實甲居相祖乙居耿書曰盤庚五遷  
將治亳殷從先王居謂從帝嚳所居居亳也

代雖舊邦其命維

新登國之初已更曰魏

事見一百六卷孝武  
太元十年更工衡翻

夫魏者大名

神州之上國也

左傳卜偃曰魏大名也戰國之  
時魏為大國中國謂之神州

宜稱魏如故

珪從之

楊軌自恃其眾欲與涼王光決戰郭馨每

以天道抑止之

言天道未利也郭馨善  
數故如此馨奴昆翻

涼常山公弘鎮張

掖段業使沮渠男成及王德攻之光使太原公纂將

兵迎之

將即  
亮翻

楊軌曰呂弘精兵一萬若與光合則姑

臧益彊不可取矣乃與秃髮利鹿孤共邀擊纂纂與

戰大破之軌奔王乞基

王乞基  
田胡也

馨性褊急殘忍不為

士民所附

福補  
典翻

聞軌敗走降西秦

降戶  
江翻

西秦王乾歸以

為建忠將軍散騎常侍

散悉  
寄翻

弘引兵棄張掖東走

段業徙治張掖

治直  
之翻

將追擊弘沮渠蒙遜諫曰歸師

勿遏窮寇勿追孫子之言此兵家之戒也業不從大敗而

還還從宣翻賴蒙遜以免業城西安以其將臧莫孩為太

守業置西安郡於張掖東境孩河開翻蒙遜曰莫孩勇而無謀知進不知

退此乃為之築冢非築城也為于偽翻冢知隴翻業不從莫孩尋

為呂纂所破燕太原王奇楷之子蘭汗之外孫也

汗亦不殺以為征南將軍得入見長樂王盛盛潛使

奇逃出起兵奇起兵於建安眾至數千汗遣蘭堤討

之盛謂汗曰善駒小兒未能辦此善駒奇小字也豈非有假

託其名欲為內應者乎太尉素驕難信不宜委以大

眾汗以堤為太尉尉故稱之汗然之罷堤兵蘇軾有言木必先蠹然後蟲生之人必先疑然後讒入之蘭汗

凶逆兄弟自相嫌忌故慕容盛得間之以奮其智報君父之讎更遣撫軍將軍仇尼慕將兵

討奇更工衡翻於是龍城自夏不雨至於秋七月汗日詣

燕諸廟及寶神座頓首禱請委罪於蘭加難言絨寶者加難之罪

堤及加難聞之怒且懼誅乙巳相與率所部襲仇尼

慕軍敗之敗補汗大懼遣太子穆將兵討之將即穆謂

汗曰慕容盛我之仇讎必與奇相表裏此乃腹心之

疾不可養也宜先除之汗欲殺盛先引見察之盛妃

知之密以告盛盛稱疾不出蘭妃之為異於雍姑雖曰婦人

處夫妻父子之變得其一而失其一者也汗亦止不殺李旱衛雙劉忠張豪張

真皆盛素所厚也而穆引以為腹心旱雙得出入至

盛所潛與盛結謀丁未穆擊堤加難等破之庚戌饗

將士汗穆皆醉盛夜如廁因踰垣入於東宮與旱等

共殺穆時軍未解嚴皆聚在穆舍聞盛得出呼躍爭

先攻汗斬之汗子魯公和陳公揚分屯令支白狼音令

鈴又郎定盛遣旱真襲誅之堤加難亡匿捕得斬之於

是內外帖然士女相慶宇文拔率壯士數百來赴文守

西拔自遼來也盛拜拔為大宗正辛亥告於太廟令曰賴五

祖之休

五祖謂慕容涉歸  
魔讒雋垂凡五廟

文武之力宗廟社稷幽而復

顯不獨孤以眇眇之身免不同天之責

禮記曰父之讎  
不與共戴天

凡在臣民皆得明目當世因大赦改元建平盛謙不

敢稱尊號以長樂王攝行統制

盛字道運寶之庶  
長子也樂音洛

諸王

皆降稱公以東陽公根為尚書左僕射衛倫陽璆魯

恭王勝為尚書

璆渠  
尤翻

悅真為侍中陽哲為中書監張

通為中領軍自餘文武各復舊位改諡寶曰惠閔皇

帝廟號烈宗初太原王奇舉兵建安南北之人翕然

從之

南人謂自中原來  
者北人則鮮卑也

蘭汗遣其兄子全討奇奇擊滅

之匹馬不返進屯乙連盛既誅汗命奇罷兵奇用丁

零嚴生烏桓王龍之謀遂不受命甲寅勒兵三萬餘

人進至橫溝去龍城十里盛出擊大破之執奇而還



斬其黨與百餘人賜奇死桓王之嗣遂絕

慕容恪封太子原王諡曰桓

楚莊王滅若敖氏而赦箴尹克黃曰子文無後何以勸善以慕容恪之輔成燕業而可使之絕祀乎羣臣固請上

尊號上時盛弗許魏王珪遷都平城始營宮室建

宗廟立社稷宗廟歲五祭用分至及臘

魏都平城置代尹及司州於平

城杜佑曰後魏都平城今雲中郡治雲中縣是今馬邑郡北平城即今郡隋為雲內縣恆安鎮此所謂宗廟即代都之東廟也桓

玄求為廣州會稽王道子忌玄會工不欲使居荊州

因其所欲以玄為督交廣二州軍事廣州刺史玄受

命而不行豫州刺史庾楷以道子割其四郡使王愉

督之上疏言江州內地江州治尋陽在江南故云內地而西府北帶寇

戎晉以京口為北府歷陽為西府豫州治歷陽在江西故云北帶寇戎不應使愉分督朝廷不

許楷怒遣其子鴻說王恭曰尚之兄弟謂譙王尚之及弟休之也說輸

芮翻復秉機權復扶又過於國寶欲假朝威削弱方鎮

朝直懲艾前事為禍不測艾倪今及其謀議未成宜早

遙翻資治通鑑 一百一十 晉紀 安皇帝 十 中華書局聚

圖之恭以為然以告殷仲堪桓玄仲堪玄許之推恭

為盟主刻期同趣京師趣七喻翻時內外疑阻津邏嚴急

邏郎佐翻巡也津邏者凡江津之要皆置邏卒仲堪以斜絹為書內箭箠中箠古旱翻字林

曰箭箠也合鏘漆之鏘箭鏘也因庾楷以送恭恭發書絹文角戾

不復能辨仲堪手書戾曲也乖也斜絹無邊幅經緯不相持故斜角乖曲疑楷詐為

之且謂仲堪去年已違期不赴事見上卷今必不動乃先

期舉兵先悉薦翻司馬劉牢之諫曰將軍國之元舅會稽

王天子叔父也會稽王又當國秉政擲為將軍勳其

所愛王國寶王緒又送王廠書事見上卷為于偽翻其深伏將軍

已多矣頃所授任雖未允愜亦非大失割庾楷四郡

以配王愉於將軍何損晉陽之甲豈可數興乎數所角翻

恭不從上表請討王愉司馬尚之兄弟道子使人說

楷曰昔我與卿恩如骨肉楷先黨於王國寶道子亦親之帳中之飲結

帶之言可謂親矣

此必太元二十一年庾楷赴難時事

卿今棄舊交結新

援忘王恭疇昔陵侮之恥乎

王恭以元舅之親風神簡貴志氣方嚴視庾楷蔑如也故道子

以爲陵侮楷

若欲委體而臣之使恭得志必以卿爲反覆

之人安肯深相親信首身且不可保況富貴乎楷怒

曰王恭昔赴山陵相王憂懼無計我知事急尋勒兵

而至恭不敢發

事見一百八卷孝武太元二十一年

去年之事我亦俟命

而動我事相王無相負者相王不能拒恭反殺國寶

及緒自爾已來

自爾以來猶今言自那時以來也又爾言如此也

誰敢復爲相王

盡力者

復扶又翻爲于僞翻

庾楷實不能以百口助人屠滅時楷

已應恭檄正徵士馬信返朝廷憂懼內外戒嚴會稽

世子元顯言於道子曰前不討王恭故有今日之難

今若復從其欲

難乃且翻復扶又翻

則太宰之禍至矣

道子時爲太宰

道

子不知所爲悉以事委元顯日飲醇酒而已元顯聰

警頗涉文義志氣果銳以安危為己任附會之者謂

元顯神武有明帝之風殷仲堪聞恭舉兵自以去歲

後期乃勒兵趣發趣讀曰促仲堪素不習為將將息亮翻悉以軍

事委南郡相楊佺期兄弟相息亮翻使佺期帥舟師五千

為前鋒桓玄次之仲堪帥兵二萬相繼而下帥讀曰率佺

期自以其先漢太尉震至父亮九世皆以才德著名

矜其門地謂江左莫及有以比王珣者佺期猶恚恨

而時流以其晚過江婚宦失類佺期曾祖準晉太常自震至準七世有名德祖林少

有才望值亂沒胡父亮少仕偽朝後歸晉比王謝諸家為晚亮及佺期皆以武力為官又與僉荒為婚故云失類時流猶言時輩也恚於

避佺期及兄廣弟思平從弟孜敬皆龔獷從才用翻獷古猛翻獷獷

不可每排抑之佺期常慷慨切齒欲因事際以逞其

志故亦贊成仲堪之謀八月佺期玄奄至湓口湓口湓浦

口也晉入於此築城置戍今其地在江州德化縣西一里湓浦奔翻王愉無備惶遽奔臨川吳孫

亮太平二年分豫章東部都尉立臨川郡隋唐爲撫州

玄遣偏軍追獲之

燕以河

間公熙爲侍中車騎大將軍中領軍司隸校尉城陽

公元爲衛將軍元寶之子也又以劉忠爲左將軍張

豪爲後將軍並賜姓慕容氏李旱爲中常侍輔國將

軍衛雙爲前將軍張順爲鎮西將軍昌黎尹張真爲

右將軍

燕都龍城以昌黎太守爲昌黎尹

皆封公

乙亥燕步兵校尉

馬勒等謀反伏誅事連驃騎將軍高陽公崇崇弟東

平公澄皆賜死

驃匹妙翻騎奇寄翻

寧朔將軍鄧啓方南陽太

守閭丘羨將兵二萬擊南燕

燕自慕容寶之敗北歸龍城慕容德稱號於滑臺故稱南燕以

之與南燕中軍將軍灋撫軍將軍和戰於管城

魏收志榮陽郡

京縣有管城故管叔邑也杜預曰在京縣東北

啓方等兵敗單騎走免

魏王珪

命有司正封畿

宋白曰魏道武都平城東至上谷軍都關西至河南至中山監門塞北至五原地方千里以爲

甸服標道里平權衡審度量遣使循行郡國

使疏吏翻行下孟翻舉

奏守宰不法者親考察黜陟之 九月辛卯加會稽

王道子黃鉞以世子元顯為征討都督遣衛將軍王

珣右將軍謝琰將兵討王恭譙王尚之將兵討庾楷

乙未燕以東陽公根為尚書令張通為左僕射衛

倫為右僕射慕容豪為幽州刺史鎮肥如 己亥譙

王尚之大破庾楷於牛渚楷單騎奔桓玄為後玄殺楷張本會

稽王道子以尚之為豫州刺史弟恢之為驃騎司馬

丹楊尹允之為吳國內史休之為襄城太守元帝渡江以丹楊春

穀縣置襄城郡各擁兵馬以為己援乙巳桓玄大破官軍於

白石白石在巢縣界水經註柵江水導源巢湖東左會清溪水謂之清溪口柵水又東左會白石山水水發白石山西逕李鵲城南

西南注玄與楊佺期進至橫江尚之退走恢之所領

水軍皆沒丙午道子屯中堂元顯守石頭己酉王珣

守北郊謝琰屯宣陽門以備之宣陽門建康城南面西頭第一門王恭

素以才地陵物既殺王國寶自謂威無不行仗劉牢

之為爪牙而但以部曲將遇之亮翻牢之負其才深

懷恥恨元顯知之遣廬江太守高素說牢之高素亦北府將故使

說之說式芮翻下可說同使叛恭許事成即以恭位號授之又以道

子書遺牢之為陳禍福遺于季翻為于偽翻牢之謂其子敬宣曰

王恭昔受先帝大恩今為帝舅不能翼戴王室數舉

兵向京師數所角翻吾不能審恭之志事捷之日必能為

天子相王之下乎相王謂道子也吾欲奉國威靈以順討逆

何如敬宣曰朝廷雖無成康之美亦無幽厲之惡而

恭恃其兵威暴蔑王室蔑之者視之若無也大人親非骨肉義非

君臣雖共事少時意好不協少時言不多時也少詩紹翻好呼到翻今日討

之於情義何有恭參軍何澹之知其謀以告恭澹徒覽翻

恭以澹之素與牢之有隙不信乃置酒請牢之於衆

中拜之為兄精兵堅甲悉以配之

王恭素以部曲將遇牢之及聞何澹之言則拜

之為兄此豈能得其死力邪適足以速其背己耳

使帥帳下督顏延為前鋒帥讀

之至竹里斬延以降

降戶

遣敬宣及其壻東莞太守

高雅之還襲恭

東莞漢舊縣武帝泰始元年分琅邪立東莞郡南渡後又置南東莞郡於晉陵界莞音官

恭

方出城曜兵敬宣縱騎橫擊之

騎奇寄

恭兵皆潰恭

將入城雅之已閉城門恭單騎奔曲阿素不習馬髀

中生瘡曲阿人殷確恭故吏也以船載恭將奔桓玄

至長塘湖

長塘湖在晉陵延陵縣杜佑曰在潤州金壇縣風土記陽羨縣有洮湖別名長塘湖洮余招翻單鏗曰長塘湖

在義興西

為人所告獲之送京師斬於倪塘

倪塘在建康東北方山埭南倪氏築

塘因以為名

恭臨刑猶理須鬢神色自若

須與鬚同謂監刑者曰

我聞於信人所以至此

自悔悉以軍事委劉牢之也監工銜翻

原其本心豈

不忠於社稷邪但令百世之下知有王恭耳并其子

弟黨與皆死以劉牢之為都督克青冀幽并徐揚州



晉陵諸軍事以代恭俄而楊佺期桓玄至石頭殷仲

堪至蕪湖元顯自竹里馳還京師遣丹楊尹王愷等

發京邑士民數萬人據石頭以拒之佺期玄等上表

理王恭求誅劉牢之牢之帥北府之眾馳赴京師軍

於新亭帥讀曰率佺期玄見之失色回軍蔡洲蔡洲在今建康府上元縣西二

十五里朝廷未知西軍虛實仲堪等擁眾數萬充斥郊

畿內外憂逼言內憂而外逼也左衛將軍桓脩冲之子也言於

道子曰西軍可說而解也說輸芮翻脩知其情矣殷桓之

下專恃王恭恭既破滅西軍沮恐沮恐言氣沮而心恐也沮在呂翻今

若以重利啗玄及佺期啗徒覽翻餌也二人必內喜玄能制

仲堪佺期可使倒戈取仲堪矣道子納之以玄為江

州刺史召郗恢為尚書以佺期代恢為都督梁雍秦

三州諸軍事雍州刺史以脩為荊州刺史權領左衛

文武之鎮左衛文武左衛將軍府之僚屬及部曲也之往也郗丑之翻雍於用翻又令劉牢之

以千人送之黜仲堪為廣州刺史遣仲堪叔父太常

茂宣詔敕仲堪回軍張驥子超收合三千餘家據

南皮自號烏桓王抄掠諸郡張驥烏桓種也奉燕見一百五卷孝武帝太元九年歸魏見上

卷元年驥思將翻抄楚交翻魏王珪命庾岳討之楊軌屯廉川收

集夷夏眾至萬餘夏戶雅翻王乞基謂軌曰禿髮氏才高

而兵盛且乞基之主也不如歸之軌乃遣使降於西

平王烏孤降戶江翻軌尋為羌酋梁飢所敗酋慈由翻敗補邁翻西犇

僂海闕駟曰金城臨羌縣西有卑和羌海鄜道元曰古西零之地也僂音隣襲乙弗鮮卑而據

其地烏孤謂羣臣曰楊軌王乞基歸誠於我卿等不

速救使為羌人所覆孤甚愧之平西將軍渾屯曰渾古

有是姓左傳鄭有渾罕衛有渾良夫吐谷渾氏後改為渾姓渾戶昆翻梁飢無經遠大略可一

戰擒也飢進攻西平西平人田玄明執太守郭倖而

代之以拒飢遣子為質於烏孤質音致烏孤欲救之羣

臣憚飢兵彊多以為疑左司馬趙振曰楊軌新敗呂

氏方彊洪池以北未可冀也洪池嶺名在涼州姑臧之南唐涼州有洪池府嶺南

五郡庶幾可取嶺南謂洪池嶺南也五郡謂廣武西平樂都澆河湟河也幾居希翻大王若無

開拓之志振不敢言若欲經營四方此機不可失也

使羌得西平華夷震動非我之利也烏孤喜曰吾亦

欲乘時立功安能坐守窮谷乎廉川在塞外故謂之窮谷乃謂羣臣

曰梁飢若得西平保據山河不可復制西平據湟河之

之饒故云然復扶又翻下同飢雖驍猛驍堅堯翻軍令不整易破也易以遂

進擊飢大破之飢退屯龍支堡唐鄯州有龍支縣劉昫曰龍支漢允吾縣地此時當

為西平界烏孤進攻拔之飢單騎奔澆河澆河吐谷渾之地呂光開以為郡隋唐之

廓州即其地也澆堅堯翻水洄洑曰澆此郡蓋置於洮河洄曲處杜佑曰澆河城在廓州達化縣賀蘭山劉昫曰廓州隋澆河郡治廣威

縣即後漢燒當羌之地前涼置湟河郡後魏置石城郡廢帝因縣內化隆谷置化隆縣後周置廓州唐天寶元年改為廣威縣管下有達

化縣吐渾澆河城在縣西百二十里  
杜佑曰澆河城吐谷渾阿豺所築

俘斬數萬以田玄明為

西平內史樂都太守田瑤

樂都註已見二十六卷漢宣帝神  
爵元年五代志西平郡湟水縣後

周置樂都郡觀此則呂氏已置郡矣杜佑  
曰湟水一名樂都水唐鄯州治樂音洛

湟河太守張稠

稠除  
留翻

湟河郡蓋  
置於此地

澆河太守王稚皆以郡降

降戶  
江翻

嶺南羌胡數

萬落皆附於烏孤

西秦王乾歸遣秦州牧益州武

衛將軍慕兀

慕兀晉書載記作慕容兀慕  
兀蓋亦乞伏氏載記誤也

冠軍將軍翟瑄

帥騎二萬伐吐谷渾

冠古玩翻  
瑄音溫

冬十月癸酉燕羣臣

復上尊號

復扶又翻  
上時掌翻

丙子長樂王盛始即皇帝位

樂音  
洛

大赦尊皇后段氏曰皇太后太妃丁氏曰獻莊皇后

初蘭汗之當國也盛從燕主寶出亡蘭妃奉事丁后

愈謹及汗誅盛以妃當從坐欲殺之丁后以妃有保

全之功固爭之得免然終不為后

大赦

殷仲堪

得詔書大怒

得黜廣州  
之詔書也

趣桓玄楊佺期進軍

趣讀  
曰促

玄等

喜於朝命朝直遙欲受之猶豫未決仲堪聞之遽自

蕪湖南歸遣使告諭蔡洲軍士曰汝輩不各自散歸

吾至江陵盡誅汝餘口使疏吏翻餘口謂蔡洲之軍所餘家口留在江陵者怪期部

將劉系帥二千人先歸帥讀日率立等大懼狼狽西還還從宜翻

字又如追仲堪至尋陽及之仲堪既失職倚玄等為援

玄等亦資仲堪兵雖內相疑阻勢不得不合乃以子

弟交質質音致壬午盟于尋陽俱不受朝命連名上疏

申理王恭求誅劉牢之及譙王尚之并訴仲堪無罪

獨被降黜被皮義翻朝廷深憚之內外騷然乃復罷桓脩

復扶又翻以荊州還仲堪優詔慰諭以求和解仲堪等乃

受詔御史中丞江績劾奏桓脩專為身計疑誤朝廷

謂分江雍以授桓玄楊佺期自取荊州也劫戶槩翻又戶得翻詔免脩官初桓玄在荊州所

為豪縱仲堪親黨皆勸仲堪殺之仲堪不聽及在尋

陽資其聲地

聲謂威聲地謂門地

推玄為盟主玄愈自矜倨楊侗

期為人驕悍

悍侯吁翻又下罕翻

玄每以寒士裁之侗期甚恨密

說仲堪以玄終為患請於壇所襲之

說輸芮翻

仲堪忌侗

期兄弟勇健恐既殺玄不可復制

復扶又翻

苦禁之於是

各還所鎮玄亦知侗期之謀陰有取侗期之志

為後玄殺

殿楊張本

乃屯於夏口引始安太守濟陰卞範之為長史

以為謀主

吳孫皓甘露元年分零陵南部都尉立始安郡屬廣州晉成帝度屬荊州隋唐為桂州之地夏戶雅翻濟子禮

是時詔書獨不赦庾楷玄以楷為武昌太守初郗

恢為朝廷拒西軍

為于偽翻

玄未得江州欲奪恢雍州

雍於用翻

以恢為廣州恢聞之懼詢於眾眾皆曰楊侗期來者

誰不勳力若桓玄來恐難與為敵

桓氏世居西楚故眾畏之

既而聞

侗期代己乃與閻丘羨謀阻兵拒之

閻丘羨時為南陽太守雍之部屬也

侗期聞之聲言玄來入沔

沔彌充翻

以侗期為前驅恢眾

信之望風皆潰恢請降降戶 倭期入府斬閭丘羨放

恢還都至楊口殷仲堪陰使人殺之及其四子託言

羣蠻所殺 西秦乞伏益州與吐谷渾王視羆戰於

度周川度周川在臨洮塞外龍涸之西吐從噉入聲谷音浴 視羆大敗走保白蘭山

遣子宕豈為質於西秦以請和宕徒浪翻質音致 西秦王乾歸

以宗女妻之妻子 涼建武將軍李鸞以興城降於

秃髮烏孤興城在允吾縣西南龍支堡之東 十一月以琅邪王德文

為衛將軍開府儀同三司征虜將軍元顯為中領軍

領軍將軍王雅為尚書左僕射 辛亥魏王珪命尚

書吏部郎鄧淵立官制協音律儀曹郎清河董謚制

禮儀三公郎王德定律令吏部儀曹三公郎皆曹魏所置 太史令鼂崇

考天象鼂直 吏部尚書崔宏總而裁之以為永式淵

羌之孫也鼂直 楊軌王乞基帥戶數千自歸於

西平王烏孤

帥讀曰率下同

十二月己丑魏王珪即皇帝位

大赦改元天興命朝野皆束髮加帽

朝直遙翻下同說文曰帽小兒蠻夷蒙頭

衣晉書輿服志曰帽猶冠也義取於蒙覆其首其本纚也古者冠無纚冠下有纚以繒為之後世施纚於冠因復裁纚為帽自乘輿宴居

下至庶人無爵者皆服之江左時野人已著帽人士亦往往而然但其頂圓耳後乃高其屋云纚所爾翻

追尊遠祖毛

以下二十七人皆為皇帝

魏諡毛為成皇帝五世至推寅南遷大澤方千餘里諡宣皇帝七世

至鄰始南出居匈奴故地諡獻皇帝

帝獻帝之子曰詰汾諡聖武皇帝諡六世祖力微曰神元皇

帝廟號始祖祖什翼犍曰昭成皇帝廟號高祖父寔

曰獻明皇帝

諡力微曰神元皇帝子沙漢汗曰文皇帝沙漢汗之子弗政曰思皇帝弗政卒力微之子祿官立諡曰昭

皇帝分國為三部猗奄猗盧沙漢汗之二子與祿官分統三部猗奄西略服屬諸國諡曰桓皇帝猗盧自祿官之卒合三部為一又助晉

國以益強諡穆皇帝猗盧死祿官之子鬱律繼之諡平文皇帝鬱律

猗奄之子賀傳立諡惠皇帝賀傳卒弟紇那立諡煬皇帝翳魏者鬱律之子國人逐紇那而立之諡烈皇帝魏之舊俗孟夏祀天及東廟

宗廟在東蓋亦左祖季夏帥眾卻霜於陰山孟秋祀天於西郊至是始

依倣古制定郊廟朝饗禮樂然惟孟夏祀天親行

杜佑



曰魏道武天賜二年祀天子西郊為方壇東為二陛土陛無等周垣四門各依方色為名置木主七於壇上牲用白犢黃駒白羊各一祭之日帝御大駕至郊所立青門內近南西面內朝臣皆位於壇北外朝臣及大人方客咸位於青門外后率六宮自黑門入列於青門內近北並西面稟犧令掌牲陳於壇前女巫執鼓立於壇東西面帝七族子弟七子執酒在巫南西面北上女巫升壇搖鼓帝拜后肅拜內外百官拜祀訖乃殺牲七執酒七人西向以酒洒天神主復拜如此者三禮畢而退自是歲一祭其餘多有司

攝事又用崔宏議自謂黃帝之後

魏收曰魏之先出自黃帝黃帝子曰昌意昌意

之子受封北國有大鮮卑山因以為號其後世為君長統幽都之北廣漠之野黃帝以土德王北俗謂土為托謂后為跋故以托跋為氏

以土德王徙六州二十二郡守宰豪傑二千家于代

都東至代郡

魏都平城以平城為代都依漢建國之名也漢平城縣本屬鴈門郡而代郡治桑乾後漢徙高柳晉徙平

舒魏收地形志之上谷郡晉之代郡也唐為蔚州之地魏之代郡唐為雲州雲中縣之地

西及善無南極陰

館

善無縣漢屬鴈門郡後漢屬定襄郡元魏天平二年置善無郡班志陰館縣屬鴈門郡本樓煩鄉景帝後二年置陰館縣有累頭山

治水所出五代史志代州鴈門縣有纛頭山則漢之陰館縣已併入鴈門縣矣

北盡參合皆為畿內

其外四方四維置八部師以監之

魏書作八部師八部師勸課農耕量校收入以

為殿最監工銜翻

己亥燕幽州刺史慕容豪尚書左僕射張

通昌黎尹張順坐謀反誅 初琅邪人孫泰學妖術

於錢唐杜子恭妖於驕翻士民多奉之王珣惡之惡鳥路翻流泰

於廣州王雅薦泰於孝武帝云知養性之方召還累

官至新安太守泰知晉祚將終因王恭之亂以討恭

為名收合兵眾聚貨鉅億億億為鉅億三吳之人多從之

識者皆憂其為亂以中領軍元顯與之善無敢言者

會稽內史謝輜發其謀輜夷周翻又音西己酉會稽王道子使

元顯誘而斬之會工外翻誘音西并其六子兄子恩逃入海愚

民猶以泰蟬蛻不死蟬解殼曰蛻神仙家有所解之說言戶解登仙如蟬之蛻殼也蛻輸芮翻又吐外翻

就海中資給恩恩乃聚合亡命得百餘人以謀復讎

為後孫恩反張本西平王秃髮烏孤更稱武威王更工衡翻是

歲楊盛遣使附魏魏以盛為仇池王使疏吏翻

資治通鑑卷第一百一十